



## ABENTEUER Sonnenfinsternis

Knapp 12.000 km in zwei Monaten. Die Reise mit Geländewagen führte durch Polen, die Ukraine, Russland, Usbekistan und Kasachstan. Ein langer Weg, den die vier Deutschen aus Franken zurückgelegt haben, um pünktlich am 1. August die Sonnenfinsternis im kasachischen Altai erleben zu können. Seite 6

## ЗАЩИТА Диссертация

5 июня в МГУ им. М.В. Ломоносова успешно прошла защита докторской диссертации доцента кафедры классической и русской филологии КГУ им. Е.А. Букетова Елены Ивановны Зейферт на тему «Жанровые процессы в поэзии российских немцев второй половины XX – начала XXI вв» Стр. 7

## GESELLSCHAFT Nudisten

Bis Ende letzten Jahres trennte ein Maschendrahtzaun den polnischen und den deutschen Teil der Insel Usedom. Nach der Erweiterung des Schengenraumes ist der Zaun Geschichte. Nun sorgen deutsche Nacktbader, die das neue Terrain nutzen und sich auf die polnische Seite verirren, für Aufregung im Grenzgebiet. Seite 4

## ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

# Правительство предлагает ввести новые налоги

Правительство предлагает снизить налоговую нагрузку для несырьевого сектора, уменьшить ставку корпоративного подоходного налога и повысить налог на недвижимость. О новшествах в проекте Налогового кодекса рассказал премьер-министр Карим Масимов. Он ознакомился с работой столичных налоговиков и провел совещание по вопросам совершенствования деятельности в этой сфере.

Налоговые поступления в бюджет за первое полугодие по сравнению с аналогичным периодом прошлого года выросли почти на 35% и составили свыше полутора триллионов тенге. По плану идет и исполнение бюджета, доложил премьеру министр финансов Болат Жамишев.

Болат Жамишев, министр финансов РК: «В целом у нас исполнение бюджета на уровне 52% от годового плана, в том числе по республиканскому бюджету 49,9%. Мы полагаем, что бюджет в целом будет исполнен. Что касается местных бюджетов, то исполнение на первое полугодие 57% от годового плана. В целом мы полагаем, что местные бюджеты исполняют по бюджету годовой план».

Главе правительства также рассказали о модернизации налоговой службы и о проблемах. Самая болезненная - отсутствие мест ожидания для клиентов.

Нурлан Рахметов, председатель налогового комитета Министерства финансов РК: «45% респондентов указало на отсутствие удобных мест ожиданий. И сегодня вы в этом убедились. Это самый ключевой административный барьерный вопрос. Мы просим сегодня от правительства, чтобы были созданы соответствующие условия, финансировалось создание так называемых центров приема и обработки информации».

Нужно решить и вопросы повышения заработной платы сотрудников, дополнительного здания для столичных фискальщиков, дистанционного обучения персонала. Правительство всегда шло навстречу конструктивным предложениям налоговиков и со временем решит и эти проблемы, отметил Карим Масимов. Работу по подготовке нового Налогового кодекса премьер-министр назвал удовлетворительной. Только с его участием прошло более 50 заседаний, на которых эксперты, руководители министерств и ведомств, бизнесмены вносили свои предложения по проекту. Разработчикам нужно было решить две главные задачи – снизить нагрузку на несырьевой сектор экономики и усилить налоговое администрирование.

Карим Масимов, премьер - министр РК: «Будет увеличен срок переноса убытков, разрешены вычеты расходов на строительство зданий и сооружений, а также приобретения машин

Карим Масимов, премьер-министр РК: «Если где-то снижаешь, где-то нужно поднимать, мы считаем, нужно увеличить ставки налога на имущество физических лиц на дорогостоящую



Премьер-министр РК Карим Масимов.

и оборудования для обрабатывающей промышленности. Подчеркну еще раз: выполняя поручения Президента по снижению налоговой нагрузки с несырьевого сектора экономики, мы расширяем возможности для улучшения налогового администрирования».

Правительство предлагает ввести единый налог на недвижимость. Он объединит земельный и имущественный налоги. Планируется и снизить ставку корпоративного подоходного налога до 15-20%, ввести единую ставку социального налога в размере 11% и так называемый налог на роскошь, им будут облагаться владельцы дорогостоящей недвижимости.

недвижимость: недвижимость свыше 30 млн. тенге и налог с недвижимости юридических лиц с 1 до 2%. Я думаю, это справедливо. Если ты богатый, если ты можешь за это заплатить, то и плати соответствующий налог».

Презентация Налогового кодекса прошла в июне этого года, 7 августа проект планируют обсудить еще раз за круглым столом. Все заинтересованные лица могут внести свои предложения по совершенствованию налогового законодательства - с проектом кодекса можно будет ознакомиться на сайте Министерства экономики и бюджетного планирования. (www.khabar.kz)

## БЮРОКРАТИЕ

# Deutscher Steinmetz fast fünf Wochen in Kasachstan festgehalten

Eigentlich wollte der deutschstämmige Alexander Lust nur den Nachlass seines in Kasachstan verstorbenen Vaters auflösen. Doch das Gebetsbuch seines Vaters wurde ihm zum Verhängnis – die kasachischen Behörden hielten den deutschen Staatsbürger mehr als einen Monat im Land fest.

Ein deutscher Steinmetz aus Dorsten in Nordrhein-Westfalen, der fast fünf Wochen in Kasachstan festgehalten worden war, ist nach Deutschland zurückgekehrt. Dem 48-jährigen Alexander Lust, der in Kasachstan geboren wurde, war die Ausreise verweigert worden, weil er nach dem Tod seines Vaters ein Gebetsbuch aus dem Nachlass mit zurück nach Deutschland nehmen wollte. Bei der Durchsichtung am Flughafen in Pawlodar hatten die Beamten neben einem ordnungsgemäß angemeldeten Goldring und anderen persönlichen Dingen des Vaters auch das Buch gefunden. Zwei Tage, nachdem deutsche Medien über den Fall berichtet hatten, konnte Lust plötzlich nach Zahlung einer Verwaltungsstrafe von 60 Euro das Land verlassen.

Noch vergangenen Dienstag hatte eine Sprecherin des Auswärtigen Amtes bestätigt, dass der deutsche Staatsbürger Kasachstan so lange nicht verlassen dürfe, bis ein Gutachten über den Wert des Buches vorliege. Die Ausfuhr von antiquarischen Büchern sei den kasachischen Vorschriften zufolge nicht erlaubt, so die Sprecherin. Die Deutsche Botschaft in Kasachstan hatte sich für den Mann eingesetzt und zunächst erreicht, dass er seinen Pass zurückbekam. Die Behörden in Kasachstan hatten erklärt, dass Lust das Land dennoch nicht verlassen dürfe, bis ein Gutachten über den Wert des Buches vorliege, dies könne bis zu drei Monaten dauern. Die Deutsche Botschaft hatte bei den örtlichen Behörden

um eine schnelle Erstellung des Gutachtens gebeten aber es vergingen mehrere Wochen, bis Bewegung in den Fall kam.

Ende Juni hatte Dieter Trauzettel, der deutsche Chef des 48-jährigen Lust, die deutschen Medien auf den Fall aufmerksam gemacht. Der Inhaber eines Natursteinwerkes wollte seinen wichtigsten Angestellten schnellstmöglich wieder zurück nach Deutschland holen. Lust arbeitet seit 13 Jahren in der Firma. Durch das unerwartete Fernbleiben des Steinmetzes entstehe dem Unternehmen erheblicher Verdienstausfall, hatte Trauzettel erklärt. Außerdem seien die Frau und die drei Kinder des Mannes in höchster Sorge. (dpa/daz)

## IN DIESER DAZ:

### POLITIK ..... 2

Olympia in Peking: Terrorgefahr durch die uigurische Minderheit?

### AUSLAND ..... 4

Preise für Ferienanwesen in Spanien haben Tiefstand erreicht

### KULTUR ..... 5

Tschechow-Konferenz in Badenweiler – Reisenotizen aus Deutschland

### GESELLSCHAFT ..... 8

Die Qual der Wahl: Wie soll man seinen Urlaub verbringen?

### DEUTSCHLAND ..... 9

Das mecklenburgische Dorf Wangelin mausert sich zur Lehmbaumetropole

### SPRACHE&TRADITION .... 10

Der Mongole – Ein weiterer Versuch, das Leben Dschingis Khan zu verfilmen

## AKTUELL

### OVKS betrachtet Nato nicht als Feind

Die Organisation des Vertrags über kollektive Sicherheit (OVKS) betrachtet die Nato nicht als Feind und ist zu einer Kooperation mit ihr bereit. Der stellvertretende OVKS-Generalsekretär Waleri Smerikow sagte in Moskau, das Leben zeige, dass es Aufgaben gebe, die von der OVKS und der Nato einen Schulterschluss erfordern. Laut Smerikow hat die OVKS nichts gegen die bevorstehende gemeinsame Militärübung des OVKS-Staates Armenien mit der Nato einzuwenden. Am Manöver „Cooperative Longbow/ Lancer – 2008“, das vom 29. September bis 21. Oktober in Armenien stattfindet, nehmen rund 1.100 Soldaten teil. Die OVKS ist ein Militärbündnis im postsowjetischen Raum, dem neben Russland und Armenien auch Kasachstan, Kirgisistan, Russland, Tadschikistan, Usbekistan und Weißrussland angehören. Das Bündnis wurde im Mai 1992 – fünf Monate nach dem Zerfall der Sowjetunion – ins Leben gerufen. (Ria Nowosti)

### Вопросы допинга на Олимпиаде

Для борьбы с допингом на Олимпиаде будут применяться самые современные методы проверки. Об этом заявили представители Китайского антидопингового агентства. Его сотрудники проверили больше 5000 спортсменов, подавших заявку на участие в олимпиаде. Национальная комиссия по контролю над продуктами питания и лекарственными препаратами усилит надзор за запрещенными препаратами, в том числе растениями и настояками народной медицины. Между тем, журналисты, прибывшие в Пекин для освещения олимпиады, жалуются на то, что в новейшем медиа-центре, построенном специально для Олимпийских игр, блокируются определенные интернет-сайты. (www.khabar.kz)

## MELDUNGEN

## CDU ist mitgliederstärkste Partei

Die CDU hat die SPD als mitgliederstärkste Partei in Deutschland abgelöst. CDU-Generalsekretär Ronald Pofalla sagte in Berlin, seine Partei habe jetzt 530.735 Mitglieder. Dies seien rund 800 mehr als bei der SPD. Die letzten offiziellen Zahlen der Sozialdemokraten – Stand Ende Juni – gingen von 529.994 Mitgliedern aus. Aktuellere Zahlen liegen bisher nicht vor. Die CDU (Christlich Demokratische Union Deutschlands) ist die Partei von Bundeskanzlerin Angela Merkel und regiert derzeit mit der SPD (Sozialdemokratische Partei Deutschlands) in einer großen Koalition. Anders als die SPD gibt es die CDU nur in 15 der 16 deutschen Bundesländer. In Bayern wird das bürgerliche Lager von der Schwesterpartei Christlich Soziale Union (CSU) repräsentiert, die mit der CDU im Deutschen Bundestag eine gemeinsame Fraktion bildet. Beide große Volksparteien haben in den vergangenen Jahrzehnten deutlich Mitglieder verloren, doch war der Rückgang bei der CDU weniger stark als bei der SPD. Die CDU war nach dem Fall der Berliner Mauer mit 750.000 Mitgliedern auf ihre höchste Mitgliederzahl gekommen. Die SPD erreichte den Höchststand 1976 mit fast einer Million. (dpa)

## Агентство РК по делам госслужбы

Вопросы коррупции среди сотрудников дорожной полиции и соблюдение кодекса чести чиновников обсуждали на заседании дисциплинарного совета Агентства по делам государственной службы Алматы. За последние 6 месяцев задержаны вдвое больше водителей, чем за такой же период прошлого года. Существенно снизилось количество тяжких ДТП. Но обнаружены серьезные недостатки и упущения в работе дорожных инспекторов: допускаются грубые нарушения при составлении протоколов и постановлений о штрафах. За время проверки 180 таких документов были отменены городской прокуратурой. (www.khabar.kz)

## UN: Hoffnung auf Olympischen Frieden

UN-Generalsekretär Ban Ki Moon hat vor Beginn der Olympischen Sommerspiele in Peking die weltweite Einhaltung des Olympischen Friedens angemahnt. Er rufe alle Kriegsparteien dazu auf, diesen traditionellen Waffenstillstand einzuhalten, hieß es in einer Erklärung, die in New York verbreitet wurde. „Legt die Waffen nieder, wenn auch nur vorübergehend, damit die Menschlichkeit schon einen Anspruch auf Gold hat, noch bevor die Spiele überhaupt begonnen haben“, meinte der Chef der Vereinten Nationen. Auch wenn der Waffenstillstand nur von begrenzter Dauer sei, habe er doch unbegrenzte Möglichkeiten. „Er bietet eine Pause, um die hohen Kosten des Krieges zu überdenken, einen Anfang, um einen Dialog zu beginnen und ein Zeitfenster, um der leidenden Bevölkerung Erleichterung zu verschaffen“, heißt es weiter. Die Olympische Bewegung und die Vereinten Nationen streben die gleichen Ideale von Frieden, Erfolg und menschlicher Würde an. „Zusammen sind die UN und die Olympische Bewegung ein Goldmedaillen-Team im Rennen um die höchsten Ziele der Menschheit“, sagte Ban. (dpa)

## VOKABELN

## „UIGUREN HABEN...“

- ◆ **Aufbegehren, n – протест**
- ◆ **Selbstbestimmung, f – самоопределение**
- ◆ **in einem Atemzug mit jemandem nennen – упоминать вместе с кем-л.**
- ◆ **bislang – до сих пор**
- ◆ **vermummt – закутавшийся**

## «ЦОНЫ...»

- ◆ **улучшение – Besserung, f**
- ◆ **расширить – erweitern, ausdehnen, verbreiten**
- ◆ **производить – erzeugen, produzieren**
- ◆ **заседание – Sitzung, f**
- ◆ **повышение зарплаты – Lohnerhöhung, f**

## CHINA

## Uiguren haben nichts gegen Olympia

Im Vorfeld der Olympischen Sommerspiele in China, die am 8. August beginnen, geraten die Uiguren ins Visier der chinesischen Führung. Die Minderheit, die nahe der Grenze zu Kasachstan lebt, wird verdächtigt, während des sportlichen Höhepunktes Anschläge zu planen. Die Vertreter der muslimischen Minderheit weisen dies zurück.

Von Andreas Landwehr

China stellt die Möglichkeit von Anschlägen uigurischer „Terroristen“ häufig als größte Bedrohung für die Olympischen Spiele dar. Doch haben selbst die schärfsten Gegner Chinas unter den Uiguren – ein Turkvolk im Nordwesten des Landes – nichts gegen die Sommerspiele in Peking. Wogegen sie sich aber wehren, ist, dass sie als Terroristen verteufelt werden oder Chinas Führung Olympia als Vorwand

Uiguren die Spiele stören würden.“ Viele westliche Fachleute hielten die von China beschworene Terrorgefahr durch Uiguren „für etwas überzogen“ und „nicht glaubwürdig“, sagte Gladney. „Die meisten Experten glauben, dass Olympia nicht gerade die Plattform ist, auf der sich viele Uiguren für ihre Sache einsetzen wollten.“ Bei aller Kritik an China habe bislang auch keiner der uigurischen Repräsentanten die Olympischen Spiele als Ziel in ihrem Widerstandskampf ausgemacht.



Chinesische Sicherheitskräfte sollen Proteste während der Olympischen Spiele unterbinden.

benutzt, um die acht Millionen Angehörigen ihrer muslimischen Minderheit in Xinjiang zu unterdrücken, wie exil-uigurische Führer beklagen. Seit Jahren beäugen selbst oberste Menschenrechtswächter der Vereinten Nationen kritisch, dass China den weltweiten Kampf gegen den Terrorismus dazu benutzt, um das Aufbegehren des Turkvolkes gegen die chinesische Fremdherrschaft zu unterdrücken.

„Internationale uigurische Gruppen haben keineswegs zu Störungen der Spiele aufgerufen“, sagte der amerikanische Uiguren-Experte Dru Gladney. „Es wäre auch ziemlich kontraproduktiv, wenn die

Doch stellen Chinas Sicherheitskräfte uigurische Separatisten besonders seit Jahresanfang als Gefahr für Olympia dar. Die Polizei will seither 82 uigurische „Terroristen“ festgenommen haben, die Anschläge gegen Olympia geplant haben sollen. Im März war auch von einem versuchten Anschlag uigurischer Separatisten auf ein Flugzeug die Rede, ohne dass konkrete Beweise bekannt wurden. Eigentlich hätte ein jüngstes Internetvideo, in dem eine uigurische „Turkestanische Islamische Partei“ zu Anschlägen während der Sommerspiele aufruft, genau in dieses Bedrohungsszenario gepasst. Doch

## ПРАВИТЕЛЬСТВО

## ЦОНЫ расширяют список услуг

В Казахстане будет создана специальная комиссия по улучшению работы центров обслуживания населения по принципу одного окна. Соответствующее распоряжение премьер-министр дал на выездном селекторном совещании правительства. Представители НПО, международные эксперты, члены партии «Нур Отан», комиссии по правам человека при Президенте РК и руководители госорганов проверяли работу центров обслуживания населения.

Получить необходимую справку возможно всего за 15 минут, тогда как в обычном режиме на это уходит четыре дня. Премьер-министру демонстрируют новые информационные технологии, которые внедряются в центрах обслуживания населения и докладывают – как сегодня обстоит работа в ЦОНах. Всего в Казахстане их уже 260, они оказывают около 25 видов услуг, к концу года планируется расширить спектр до 57.

Загила Балиева, министр юстиции РК: «С 2009 года планируется оформление разрешительных документов на экспорт и импорт товаров проводить через ЦОНЫ, на этапе создания находится электронный архив регистра недвижимости. Промышленная эксплуатация этой системы позволит осуществлять электронное сканирование всех правоустанавливающих документов, хранящихся на бумажных носителях, и производить правовую экспертизу в электронном формате, что значительно сократит сроки регистрации прав на недвижимое имущество».

Только в этом году ЦОНами было оказано более двух миллионов услуг. К концу года в крупных населенных пунктах на базе отделений АО «Казпочта» откроется около 100 центров обслуживания населения. В 2009 году количество центров увеличится еще на 148, доложила министр юстиции. Но чтобы население реально ощутило эффективность работы по принципу одного окна, следует устранить недостатки в работе, отметили представители координационного совета по борьбе с коррупцией партии «Нур Отан». Более трех месяцев нуротановцы рассматривали жалобы граждан на работу ЦОНов. Сегодня результаты озвучили на выездном заседании.

Оралбай Абдыкаримов, председатель общественного Совета по борьбе с коррупцией НДП «Нур Отан»: «По результатам проведенного хронометража на предоставление услуг требуется максимум два дня, при этом собственно оказание услуг занимает 75 минут. Вот тот продукт, о

котором говорит глава государства, а остальное неуклюжий менеджмент и потенциальные предпосылки для коррупции».

Факты поборов в ЦОНах на выездном заседании правительства отметил и эксперт комиссии по правам человека при Президенте страны Владимир Левин: «В Целиноградском районе, чтобы получить нужный документ, нужно восемь печатей поставить. Нужно было поменять старый гасак на новый. Каждая печать от 100 до 200 долларов, и ходишь ты десять раз по кругу. Чтобы идеальные ЦОНЫ сделать, нужно, как господин премьер сказал, навалиться всем миром, тогда будет у нас реальная работа ЦОНов».

Свои предложения по улучшению работы ЦОНов высказали представители НПО и международные эксперты. Они считают, что в первую очередь необходимо повысить заработную плату сотрудников, провести курсы обучения персонала. Заняться рынком теневых услуг должны правоохранительные структуры.

Сергей Пизиков, директор проекта USAID по улучшению бизнес-среды в Казахстане: «Гораздо больший пласт проблем, на мой взгляд, лежит за ЦОНами, во взаимоотношении работников ЦОНа с операторами, с государственными органами- поставщиками услуг. Ведь на самом деле все факты – это не недостаток работы ЦОНов, это потому что поставщик услуг не представляет документы».

Джозеф Доней, руководитель проекта «Улучшение правовой основы предпринимательства», финансируемого Европейским Союзом: «Сотрудники понимают, как работать с населением, с трудными клиентами. Хочу, чтобы уровень профессионализма распространился на ЦОНЫ в стране вообще. Как это сделать? Зарплаты неадекватные, по нашему мнению, нужно серьезно подумать об увеличении зарплат».

Вопрос о повышении заработной платы сотрудников ЦОНа уже вынесен на рассмотрение республиканской бюджетной комиссии, отметила

самого Китая. Власти безопасности появились на видео фрагменты и задержали.

В видео ругался один из участников команды, что его команда была ответственна за ряд взрывов в Китае в этом году. Члены полиции указали на то, что «признание» было ложным. Не было никаких указаний, что это – в основном любительские выступления – действия террористов, совершающих преступления, связанные с Олимпиадой.

Эксперты приводят «Туркестанскую исламскую партию» (ТИИП) и «Исламское движение в Узбекистане» (ИДУ) в качестве примеров. Когда в Китае правительство уигуров и террористов в одном дыхании называет, таится за этим название ИТИМ. Это единственная уигурская группа, которая признана террористической. В Китае после терактов 11 сентября 2001 года в Нью-Йорке в мировом конфликте против террора участвовали, были США в Пекине тогда встречались и имели ИТИМ в списке террористических групп. Там же было сказано, насколько эта группа была важна и есть ли она вообще.

«Мы уже давно ничего не слышали от этой группы», сказал эксперт Гладней. «Если бы это была группа, то мы бы ее знали». Также их руководство до сих пор неизвестно. По его мнению, Китай использует ИТИМ сегодня как предлог для уигурских групп, которые хотят независимости или самоуправления. Как и Тибет, уигуры – этнически ближе к китайцам, чем к туркам, против их культуры, языка и религии. После основания Народной Республики Китай в 1949 году они были объявлены «автономной областью». В 1955 году была создана «автономная область» в провинции Синьцзян, в которой уигуры хотели восстановить свою независимую Республику Синьцзян, что Пекин считает сепаратизмом. (dpa)

Загила Балиева. Но прежде премьер-министр потребовал разобраться во всех озвученных коррупционных фактах и наказать виновных, акимам областей поручено совместно со СМИ объехать ЦОНЫ, чтобы на местах оценить ситуацию.

Карим Масимов, премьер-министр РК: «Когда человек приходит к окошку и остается неудовлетворенным услугами, он думает, что власть плохо работает. Это то место, где мы должны



Перечень услуг, предоставляемых ЦОНами, будет расширен.

сфокусировать усилия. Именно здесь мы должны показать, что правительство, министерство юстиции, ЦОНЫ, партия – мы показываем максимально удобное предоставление услуг. Я принимаю решение создать комиссию, которую возглавите вы, Загила Яхьяновна».

Работа ЦОНов будет на личном контроле премьера. В конце августа Карим Масимов проведет заседание правительства, где учтут все предложения и пожелания, высказанные сегодня. (www.khabar.kz)

## ERDÖL

## Streit zwischen Russen und Briten

Für Kremlkritiker ist der Machtkampf um den russisch-britischen Ölkonzern TNK-BP seit langem eine eindeutige Angelegenheit. Für sie sieht es aus, als ob sich der russische Staat die 50-Prozent-Beteiligung des britischen Ölmultis British Petroleum (BP) unter den Nagel reißen will. Doch der neue Präsident Dmitri Medwedew beteuert, dass die Führung nichts mit den Strafverfahren, Razzien und Behördenschikanen zu tun hat. Ob damit das Image Russlands als Investitionsstandort nach dem Sündenfall Yukos wieder besser wird, bleibt fraglich. Unklar ist vor allem, was die mächtigen russischen Anteilseigner bei TNK-BP vorhaben.

Von Stefan Voß

Nach monatelangen Auseinandersetzungen liegen in der Konzernführung die Nerven blank. Der von BP entsandte Vorstandsvorsitzende Robert Dudley reiste Ende Juli nahezu Hals über Kopf aus, um das Unternehmen vom Ausland aus weiterzuführen. Er verlasse Russland wegen einer andauernden „Schiikanierung des Unternehmens und seiner selbst“, klagte der Amerikaner. Er sei mit „nie da gewesenen Ermittlungen, Verfahren, Erkundigungen und anderen Auflagen konfrontiert“ gewesen.

## „Manipulation von Teilen des russischen Staates“

„Es macht mich traurig zu sagen, dass wir nirgends so behandelt wurden wie derzeit in Russland“, sagte der BP-Vorsitzende Peter Sutherland. Er sprach von einer „Manipulation von Teilen des russischen Staates“. Bereits zuvor hatte Dudley den Kontrahenten im eigenen Haus einen „Zynismus“ vorgeworfen, der das Unternehmen zu zerstören drohe. Nach einem Schlagabtausch an gegenseitigen Klagen und Unterstellungen hatte der Betriebsrat den Amerikaner zuletzt beschuldigt, systematisch russische Mitarbeiter zu benachteiligen.

Auch der russische Anteilseigner – das AAR-Konsortium – hat längst alle Zurückhaltung fahren lassen. Die Oligarchen Viktor Wekselberg, Michail Fridman und Leonard Blawatnik (Hauptaktionär bei Air-Berlin) versuchen vergeblich, den verhassten Dudley abzusetzen. Vordergründig heißt es, BP führe das gemeinsame Unternehmen nach Gutdünken. Während die russischen Anteilseigner sich für ausländische Förderprojekte stark machen, will BP die Position von TNK-BP als drittgrößter Förderkonzern auf dem russischen Markt noch weiter ausbauen.

„Wir glauben, dass die gegenwärtige Lage bei TNK-BP vom Wunsch der AAR-Partner getragen wird, jetzt so viel Geld bei dem Unternehmen rauszuholen wie möglich“, heißt es in einer im Juli veröffentlichten Studie der Investmentbank Dresdner Kleinwort. Das Drängen der russischen Seite auf eine stärkere Internationalisierung des Konzerns mit 65.000 Mitarbeitern dürfte demnach vorgeschoben

sein. Die Analysten vermuten, dass AAR sich statt der 50 Prozent auch mit einer Minderheitsbeteiligung begnügen würde – aber nicht zugunsten von BP.

Das Szenario könnte nach allgemeiner Einschätzung in Moskau sein, dass auch BP in Zukunft nur noch eine Minderheit hält. Die jeweils staatlich kontrollierten Kontrahenten Gazprom oder Rosneft wären in der Lage, die Kontrolle bei dem auf 30 Milliarden Euro geschätzten Konzern zu übernehmen.



Willkommen ist der amerikanische Vorstandsvorsitzende Robert Dudley bei den russischen Anteilseignern von TNK-BP derzeit nicht – er ist ins Londoner Exil geflohen.

Rosneft hatte sich bereits nach der Zerschlagung des einst größten russischen Ölkonzerns Yukos dessen Filetstücke gesichert. Allerdings wächst in Russland die Überzeugung, dass BP bei dem jüngsten Dauerstreit in der Ölbranche nicht leer ausgeht. „Es gibt keine Hinweise darauf, dass dies eine Wiederholung der Yukos-Affäre sein wird“, schreibt Dresdner Kleinwort.

Auch andere ausländische Energiemultis wie Shell oder ExxonMobil mussten bereits beim operativen Geschäft in Russland Rückschläge hinnehmen. Wer sich Ärger mit einem starken russischen Kontrahenten einhandelt, bekommt oft die Behörden auf den Hals gehetzt. Im jüngsten Fall hörten die

Nachstellungen der Behörden selbst dann nicht auf, als Medwedew beteuerte, der Kreml habe nichts damit zu tun.

## Für BP steht viel auf dem Spiel

Der russische Staat hat die Energiebranche wieder weitgehend unter seine Kontrolle gebracht. Da dürfte die Eigentümerstruktur bei TNK-BP manchem

im Kreml ein rotes Tuch sein. Branchenkenner weisen jedoch darauf, dass es in den Machtzirkeln mittlerweile Zweifel gebe, ob man die Reserven weiter den als ineffektiv geltenden Konzernen Gazprom und Rosneft zuschustern soll. Zudem scheint die Bereitschaft zu sinken, weiter Oligarchen mit Milliarden aus dem Budget abzufinden.

Russland will die Öl-Fördermenge steigern oder zumindest konstant halten. Jeder Ausfall bei TNK-BP würde sich negativ auf die Bilanzen auswirken, zumal der Konzern als technisch führend gilt. Auch für BP steht viel auf dem Spiel. Immerhin macht TNK-BP im Gesamtkonzern ein Viertel der Produktion und ein Fünftel der Reserven aus. (dpa)

## KORUPTION

## Siemens rechnet mit Ex-Führungsspitze ab

Siemens verlangt im milliardenschweren Schmiergeld-Skandal Schadenersatz vom früheren Vorstandschef Heinrich von Pierer und weiteren ehemaligen Top-Managern. Die Forderungen sind nicht beziffert. Sie richten sich neben Pierer auch gegen seinen Nachfolger Klaus Kleinfeld sowie weitere Mitglieder des einstigen Zentralvorstandes.

Von Christine Schultze

In einem beispiellosen Rundumschlag rechnet der Siemens-Konzern mit seiner früheren Führungsspitze ab. Vor allem für den einstigen Siemens-Chef Heinrich von Pierer, zu dessen Amtszeit Schmiergeld-Zahlungen in alle Welt und schwarze Kassen gang und gäbe gewesen sein sollen, bedeuten die vom Aufsichtsrat beschlossenen Schadenersatzforderungen eine weitere Demontage. Eine Summe für die Forderungen nannte der Elektrokonzern zwar zunächst nicht. Auch wenn damit aber nur ein Bruchteil der entstandenen Schäden abgedeckt werden sollte, dürfte der Schritt enorme Symbolwirkung haben, sagt Daniela Bergdolt von der Deutschen Schutz-

vereinigung für Wertpapierbesitz: „Das ist auf jeden Fall der richtige Schritt.“

## Größter Korruptionsskandal der deutschen Wirtschaftsgeschichte

Rund 1,9 Milliarden Euro hat der größte Korruptionsskandal der deutschen Wirtschaftsgeschichte den Konzern bisher schon gekostet, vom immensen Image-Schaden ganz zu schweigen. Allein rund 500 Millionen Euro der Gesamtsumme machen Steuernachzahlungen aus, hinzukommen Prozess- und Anwaltskosten sowie Strafzahlungen. So musste Siemens 2007 nach einer Entscheidung des Landgerichts München 201 Millionen Euro an Gewinnabschöpfung und Strafe zahlen. Deutlich drastischere Strafen drohen dem Konzern aber möglicherweise von der mächtigen US-Börsenaufsicht SEC, mit der die Konzernführung nach wie vor in Verhandlungen steht.

Der Managerhaftpflicht-Experte Michael Hendricks hält die Schadenersatzforderungen des Konzerns für aussichtsreich. Andernfalls hätte der Aufsichtsrat ohnehin davon Abstand genommen, ist er überzeugt. Die betroffenen früheren Zentralvorstände müssten jetzt möglicherweise mit ihrem Privatvermögen haften. Denn ob die sogenannte Directors and Officers (D&O) Insurance, eine Art Haftpflichtversicherung für Manager, greift, sei sehr fraglich, vor allem, wenn den betroffenen Ex-Zentralvorständen ein Vorsatz nachgewiesen werden könnte. „Alle müssen deshalb an einem vernünftigen Vergleich interessiert sein“, sagt der Experte. Frühere Fälle hätten gezeigt, dass sich solche Schadenersatzforderungen etwa auf dem Niveau der Deckungssumme der D&O-Versicherungen bewegen. Für Siemens war in Medienberichten von einem Deckungsvolumen von rund 250 Millionen

Euro spekuliert worden.

Bei seinen Regressansprüchen gegen die einstige Führungsspitze dürfte sich der Konzern auch durch das Urteil gegen einen ehemaligen Manager der Siemens-Festnetzsparte ICN bestärkt sehen. Der Vorsitzende Richter Peter Noll hatte in der Urteilsbegründung mit deutlichen Worten Versäumnisse des früheren Managements angeprangert. Weder frühere Bereichs- noch Zentralvorstände von Siemens seien berechtigt gewesen, über die Mittel des Unternehmens zu verfügen, erklärte der Richter, denn es habe sich nicht um ihr Geld, sondern um das der Aktionäre gehandelt. In eine ähnliche Richtung zielte auch die Mitteilung des Konzerns: „Die Geltendmachung von Ansprüchen ergibt sich auch aus der Verpflichtung der Gesellschaft gegenüber ihren Eigentümern“, begründete Siemens die Entscheidung des Aufsichtsrates. Im Klartext: Der Konzern will sich auch gegen mögliche Schadenersatzklagen von Aktionären schützen.

## Lange Auseinandersetzungen erwartet

Dass sich Pierer betroffen von den Vorwürfen und Forderungen zeigte, kam unterdessen nicht überraschend. Er stellt sich nach den Worten seines Anwaltes Winfried Seibert bereits auf eine entsprechende Klage des Konzerns ein. Die Gelegenheit zur Stellungnahme wertete Seibert nur als eine „substanzlose Geste“. „Ich würde nicht empfehlen, jetzt einen diplomatischen Briefwechsel anzufangen“, erklärte der Rechtsanwalt. Er ist davon überzeugt, dass sich die Auseinandersetzung zwischen dem Konzern und seinem einstigen Top-Management noch lange hinziehen werden. „Das ist der erste Zug in einer Partie, die gerade erst angefangen hat und sicher länger dauern wird.“ (dpa)



Die glanzvolle Karriere des ehemaligen Vorstands- und Aufsichtsratschefs Heinrich von Pierer endete abrupt.

## MELDUNGEN

## RK: Geringeres BIP-Wachstum

Das Wachstumstempo des Bruttoinlandsproduktes (BIP) in Kasachstan hat im ersten Halbjahr 5,1 Prozent betragen und sich somit im Vergleich zum gleichen Zeitraum des Vorjahres verlangsamt. „Nach unseren Berechnungen hat das BIP-Wachstum bei uns in den ersten sechs Monaten schätzungsweise 5,1 Prozent erreicht“, sagte der kasachische Wirtschaftsminister Bachyt Sultanow in Astana. In der ersten Jahreshälfte 2007 entwickelte sich das BIP deutlich besser und übertraf zehn Prozent gegenüber dem Vergleichszeitraum von 2006. Nach Angaben der kasachischen Statistikbehörde betrug das Bruttoinlandsprodukt Kasachstans im Jahr 2007 umgerechnet 106 Milliarden US-Dollar. Das Wirtschaftsministerium rechnet in diesem Jahr mit einem BIP-Wachstum von fünf bis sieben Prozent. (Ria Nowosti)

## Единый налог на недвижимость

В Казахстане со временем появится единый налог на недвижимость, объединяющий земельный налог и налог на имущество. Об этом в ходе совещания в Минфине сообщил премьер-министр РК Карим Масимов. «Я знаю, что рабочая группа по разработке налогового кодекса обсуждала вопрос объединения земельного налога и налога на имущество в единый налог на недвижимость», - сказал К. Масимов. «Я считаю, что это правильно, что мы должны к этому двигаться, но пока технически это сделать невозможно, поскольку у нас земельного кадастра, объединенного с кадастром недвижимости нет», - продолжил он. «Поэтому я ставлю задачу это все решить и объединить, это соответствует международной практике». (Казахстан Сегодня)

## Zusammenarbeit von Daimler und Kamaz?

Das russische Investmenthaus Troika Dialog, Großaktionär und Berater des russischen Lkw-Produzenten Kamaz, verhandelt mit dem deutschen Konzern Daimler über den Verkauf von 42 Prozent der Kamaz-Anteile. Das teilte der staatliche russische Konzern Rostekhnologii, der 37,8 Prozent der Kamaz-Aktien hält, in Moskau mit. Troika Dialog zufolge prüft Daimler Trucks die Übernahme des Aktienpakets als eine Variante, sich auf dem russischen Markt zu etablieren. Daimler als einer der weltgrößten Lkw-Produzenten stellt das Know-how und Kamaz Produktionsflächen und Absatznetze in Russland zur Verfügung, hieß es. Daimler bestätigte die Angaben. Der Konzern prüfe eine Beteiligung am russischen Lkw-Bauer Kamaz. Daimler habe im zweiten Quartal Verhandlungen mit Troika Dialog aufgenommen. In einem Bieterverfahren, an dem verschiedene andere westeuropäische Hersteller teilgenommen hätten, sei Daimler als exklusiver Verhandlungspartner ausgewählt worden. Inzwischen habe Daimler mit der Prüfung der Kamaz-Bücher begonnen, die zügig abgeschlossen werden solle. Eine endgültige Entscheidung werde bis Jahresende angepeilt. Kamaz ist der größte Lkw-Bauer in Russland und nach eigenen Angaben Nummer 11 unter den weltgrößten Nutzfahrzeugherstellern. (Ria Nowosti)

## VOKABELN

## „STREIT...“

- ♦ die Nerven liegen blank – психическая напряженность
- ♦ Kremlkritiker, pl – критики Кремля
- ♦ unklar – непонятно
- ♦ Anteilseigner, pl – пайщики
- ♦ vordergründig – зд. наружу (на переднем плане)

## „SIEMENS...“

- ♦ mit etw. oder jemandem abrechnen – свести счёты с кем-л.
- ♦ Schmiergeld, n – взятка
- ♦ Schadenersatzforderung, f – требование о возмещении убытков (вреда)
- ♦ drastisch – сильнодействующий
- ♦ Abstand von etw. nehmen – отказываться от чего-л.

MELDUNGEN

**Jugend Kasachstans ist optimistisch**

Verglichen mit Jugendlichen aus 15 anderen Ländern Mittel- und Osteuropas sieht die Jugend Kasachstans ihre Zukunft am positivsten. Das geht aus einer Umfrage der Bank Austria über die Stimmung unter den Jugendlichen in dieser Region hervor. Der Anteil der jungen Generation, die ihr Land verlassen wollen, ist in Russland mit zwei Prozent einer der niedrigsten in Mittel- und Osteuropa. Zugleich setzt die Jugend in den einzelnen Ländern Mittel- und Osteuropas auf eine selbständige Tätigkeit. In der Türkei ist diese Tendenz besonders stark: Dort wollen 38 Prozent der Befragten ihre eigene Firma gründen. In Serbien sind es 25 Prozent, in Ungarn 22 Prozent und in Russland 15 Prozent. Laut dem Marktforscher der Bank Austria Martin Mayr glaubt die junge Generation in Polen, Serbien, Russland, Bosnien und Herzegowina, Bulgarien und Kasachstan daran, dass ihr Land gegenwärtig eine Periode echten Wirtschaftswachstums durchläuft. An der Umfrage nahmen 15.000 Menschen aus 15 Ländern (Bosnien und Herzegowina, Bulgarien, Kasachstan, Kroatien, Österreich, Polen, Rumänien, Russland, Serbien, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Türkei, Ukraine und Ungarn) teil. (Ria Nowosti)

**Немецкие автомобилестроители**

Федеральное объединение автомобильной промышленности Германии (VDA) подвергло критике позицию Евросоюза на переговорах стран-членов ВТО в Женеве о либерализации мировой торговли. Представители VDA недовольны компромиссом, на который готов пойти торговый комиссар ЕС Питер Мандельсон в вопросе открытия доступа на рынки развивающихся стран европейским производителям. По мнению представителей немецкой автомобильной отрасли, ограничения на импорт автомобилей иностранного производства со стороны таких стран как Индия или Бразилия вынудят их рано или поздно перенести свои заводы на территорию этих государств и закрыть производство в Европе. «Политики должны осознать, что от их решения зависит не только благополучие европейской автомобильной индустрии в целом, но и будущее рабочих мест», - говорится в заявлении VDA. (юс) (www.dw-world.de)

**SOZ erweitert Wirkungsbereich**

Die Shanghai Organisation für Zusammenarbeit (SOZ) will zur Ausweitung ihres Tätigkeitsbereichs den Status eines Dialogpartners für Länder und Organisationen einführen, die an einer Zusammenarbeit mit ihr interessiert sind. Das teilte der Generalsekretär der Organisation, Bolat Nurgalijew, in Peking mit. „Der neue Status wird Staaten und internationalen Organisationen gewährt, die an der Zusammenarbeit mit der SOZ in irgendeiner Richtung interessiert sind“, sagte der SOZ-Generalsekretär. Die Shanghai Organisation für Zusammenarbeit vereint China, Kasachstan, Russland, Kirgisien, Tadschikistan und Usbekistan als ständige Mitglieder. Darüber hinaus haben Indien, Iran, die Mongolei und Pakistan einen Beobachterstatus inne. (Ria Nowosti)

**VOKABELN**

**«ИНТЕРЕСУЕТЕСЬ...»**

- ♦ строительство – Bau, m, Aufbau, m
- ♦ приобретать – erwerben; sich (D) anschaffen
- ♦ побережье – Küste, f
- ♦ отрасль – Zweig, m, Branche, f
- ♦ специалист – Spezialist, m, Fachmann, m

**„OHNE KLEIDER...“**

- ♦ Freikörperkultur, f – нудизм
- ♦ Нудистен, pl – нудисты
- ♦ für Empörung sorgen – возмущать
- ♦ abartig – извращенный, странный
- ♦ Nackedei, m – голый (голыш)

ОТДЫХ

**Интересуетесь «пляжной недвижимостью»? Советуют подождать**

**В Испании в последние 10 лет строительство жилья являлось наиболее растущей отраслью и обеспечивало экономическое процветание страны. Сейчас в этой отрасли глубокий спад. В чем причина?**

*Виктор Черевик*

Строительный бум начался в связи с благополучной экономической ситуацией - как в самой Испании, так и в ведущих западноевропейских странах. Граждане Германии, Великобритании, Бельгии и Голландии с удовольствием приобретали недорогое жилье на испанских курортах, чтобы приезжать сюда на летний отдых или жить постоянно после выхода на пенсию. Покупали квартиры и сами испанцы.

Условия кредитования были весьма выгодными. Кредиты выдавали под три процента годовых на 30 лет. В последние годы все изменилось. Цены на жилье в Испании, в основном из-за спекуляции с участками под застройку, в среднем выросли в три раза, а треть подорожали выплаты по ипотекам. Трехкомнатная квартира на побережье уже стоит в среднем 150 тысяч евро. Да и у европейцев из-за замедления экономического роста возможности приобрести так называемую «пляжную недвижимость» стало значительно меньше.

Помощи строительным компаниям правительство Испании не обещает и предлагает им выходить из положения самостоятельно.



Отдых в Испании привлекает многих туристов. Следует заняться ремонтом зданий в исторических центрах городов или сдачей жилья в аренду вместо продажи», - рассуждает министр жилья Испании Беатрис Корредор.

«Надо искать выход из создавшегося положения, чтобы сохранить отрасль. Возможно,



Недвижимость в Испании всегда пользовалась большим спросом.

**Цены на жилье пока не падают**

Между тем, на рынке недвижимости Испании скопилось 700 тысяч новых непроданных квартир и коттеджей. И еще примерно столько же выставлены на продажу на вторичном рынке. В последние месяцы в стране закрылись сотни больших и малых агентств по продаже недвижимости, терпят крах и строительные компании. Спасаются лишь те, кто переносит свою деятельность за рубеж - строят в арабских странах, Восточной Европе или в Латинской Америке.

Цены на жилье в Испании пока не падают. Поэтому специалисты советуют людям, желающим приобрести в этой стране недвижимость, немного подождать. Впрочем, обвального падения цен, скорее всего, и не будет. Но на 15-20 процентов они снизиться вполне могут. (www.dw-world.de)

FKK

**Ohne Kleider über die Grenze**

**Аuf der Insel Usedom, in unmittelbarer Nähe zum polnischen Strandabschnitt in Swinoujscie (Swinemünde), haben deutsche FKK-Liebhaber (Freikörperkultur) ihr Eldorado. Für viele Strandgänger aus Polen ist der Anblick der nackten Badenden jedoch ein Schock. Nun ist ein Stadtabgeordneter von Swinoujscie auf die Idee gekommen, den FKK-Strand weit von der polnischen Grenze weg zu verlegen.**

*Von Monika Stefane*

Eigentlich waren die Нудистен schon immer da. Doch bis Polen dem Schengener Abkommen beigetreten ist, trennte ein Maschendrahtzaun



Bild: Pixello / Natja

Deutsche Нудистен schockieren polnische Strandgänger.

den Usedomer Strand zwischen dem deutschen Ahlbeck und dem polnischen Swinoujscie. „Endlich werden wir ohne Passkontrolle rüber gehen können, im Sommer auch nur im Badeanzug“, freute sich Swinoujscies Bürgermeister Janusz Zmurkiewicz noch kurz vor dem Wegfall der Grenzkontrol-

len im Dezember vergangenen Jahres. Nur eines hatte er nicht vorausgesehen: Nicht alle tragen auf der deutschen Seite des Strandes Badeanzüge. Am FKK-Strand genießen Нудистен, die sich ohne Badesachen sonnen und im Meer schwimmen, ihre Freizeit. Für streng katholische Menschen in Polen kann das sehr problematisch sein.

**„Das war das erste und letzte Mal, dass ich dorthin gegangen bin!“**

Das Problem tauchte mit den ersten sommerlichen Temperaturen auf. Immer mehr Urlauber aus Polen, neugierig auf den ihnen bisher unbekanntem Strand, machten sich auf den Weg über die Grenze. Die Anwesenheit der Нудистен sorgte bei vielen, besonders älteren Menschen, für Empörung. „Das ist doch unerhört, dass sie sich ganz nackt sonnen! Und dazu direkt an der Küste, wo normale Leute spazieren“, entrüstet sich Stanislaw Borecka, eine 63-jährige Rentnerin aus Stettin (Szczecin), die gerade auf die FKK-Liebhaber gestoßen ist. „Was soll ich jetzt meinem kleinen Enkel sagen? Das war das erste und letzte Mal, dass ich hierhergekommen bin!“

Das, was manche für skandalös halten, ruft bei anderen keine Emotionen hervor: „Solange die Нудистен sich an ihrem Strand sonnen, finde ich alles in Ordnung. Außerdem: Wir haben doch auch in der Nähe einen FKK-Strand, nur zehn Kilometer weiter“, sagt Piotr Piskowski, ein Verkäufer aus Swinoujscie. „Und wenn es jemandem nicht gefällt, muss er ja nicht rübergehen.“

Doch es passiert auch, dass die deutschen Нудистен ganz unerwartet am Strand in Swinoujscie auftauchen. Nach Polens Schengenbeitritt wurden nämlich die Schilder, die die Grenze zwischen beiden Ländern markieren, weggeräumt. Die Strandgänger überqueren also oft unbewusst den

Grenzstreifen. „Ich habe schon mehrmals gesehen, dass ein Nackedei hierher gekommen ist“, erzählt Marek, ein Junge, der am Strand Eis verkauft. „Meistens war er aber schnell wieder weg.“

**„Das ist doch abartig!“**

Die Nacktbader, die bisher nur am Strand und in den Cafés Thema bei den Urlaubern waren, könnten bald für weiteren Gesprächsstoff sorgen. Unter den Besuchern des deutschen Strandes befand sich nämlich auch Edward Zajac, Stadtparlamentsabgeordneter von Swinoujscie, von manchen Einwohnern des Ostseekurortes auch „Moralapostel“ genannt. Für ihn ist die Anwesenheit der deutschen Нудистен in unmittelbarer Nähe zum polnischen Strand völlig inakzeptabel. „Das ist doch abartig!“, wettete der Abgeordnete der Partei Recht und Gerechtigkeit (PiS) bei einer Sitzung des Stadtrates von Swinoujscie und verlangte vom Bürgermeister eine rasche Reaktion. Die beste Lösung wäre nach Zajacs Meinung die Verlegung des FKK-Strandes weit von der polnischen Grenze weg. Falls das unmöglich sei, solle das Нудистен-Gebiet mit einem Sichtschutz abgeschirmt werden, so dass man es nicht sehen kann. „Wenn das für manche so problematisch ist, wird sich unser Bürgermeister bei der nächsten Gelegenheit mit einer Bitte an den Ahlbecker Bürgermeister wenden, um den FKK-Strand sichtbar auf Polnisch und Deutsch zu beschildern“, sagte Robert Karelus, Pressesprecher des Stadtoberhauptes.

Die deutschen FKK-Liebhaber reagieren auf die Empörung des polnischen Stadtabgeordneten mit einem Lachen. „Wir laden den Mann sehr herzlich an unseren Strand ein“, kichert Horst aus Anklam. „Dann kann er sich selbst überzeugen, welchen Spaß es macht, sich nackt zu sonnen und zu baden.“ (n-ost)

ПУТЕВЫЕ ЗАМЕТКИ

По Германии

Когда кончилась германская конференция, меня изловили две весьма бойкие бабульки, маленькие такие, живенькие. Их выбор пал на меня, потому что я им показался доступнее всех – так они сформулировали. Не сразу понял, что они хотят, а кто они такие, так и не понял. Но суть их просьбы сводилась к тому, чтобы я бил во все колокола из-за плачевного состояния русского языка во Франции и Германии. Об этом бабульки говорили, перебивая друг друга, одна слева от меня, другая справа. Последний вопрос был задан в лоб и с неподдельной прямотой: как я говорю – Баденвейлер или Баденвайлер. И я задумался – а как же мне ответить, чтобы не обидеть милых соотечественниц, оторванных от родной культуры границами и годами... Это нам легко, когда совместными усилиями российского минкульта и немецкого фонда можно получить билет на самолёт, комнату на вилле, завтрак и карманные деньги. Будет ли ещё такое? Сомневаюсь. Поэтому и решил написать эти путевые заметки.

Юрий Доманский

В Шереметьево я звенел. Даже когда сдал всё с себя на контроль – звенел всё равно. Но полёт прошёл нормально. С нами летела группа «Любэ», потом мы видели их афишу в городке Мюльхайм на ресторане «Калинка». Немцы ещё жаловались, что «Любэ» берёт 50 евро за вход, тогда как Розенбаум выступал за 25. А ещё в самолёте мне понравилось то, что почти сразу мы летели в чистом небе, поэтому внизу (а я сидел у окна) классно просматривалась карта местности: нити дорог и рек, кляксы озёр, дома-коробочки... Но всё равно летать страшно – надо спать или пить. Нас спасала бутылка виски. Только курить хотелось. Когда же вылетали – было облачно, и тень от самолёта в маленьком кружочке лежала на облаке. Далеко-далеко...

Поезд от Франкфурта до Фрайбурга шёл вдоль Рейна. Но это по карте, а из окна никакого Рейна видно не было – только домики, рельсы, станции. И полный вагон дыма – как же хорошо, что после полёта мы нашли вагон для курящих! Во Фрайбурге пересели на электричку и через 20 минут были в уже упомянутом Мюльхайме, откуда на автобусе, если верить указателям, четыре километра до Баденвейлера. Правда, проезжается это расстояние минут за тридцать – почти пешеходная скорость; люди в условиях курорта не должны спешить. Ну, мы и не спешили – сами себе устроили задержку, когда вышли, не доехав до Баденвейлера; вернее, до нужного места. Дождь идёт, никого на улицах. Где мы? Куда нам надо? Интересно, что было полное ощущение того, что сейчас из ливня выедет машина, дверь распахнётся и кто-нибудь скажет: «Господа! Я рад вам помочь!» И чудо случилось: чёрная «альфа-ромео» остановилась возле нас, из машины вышла дама и на русском языке

видно Францию и Швейцарию. Наша вилла в три этажа на восемь комнат, с гостиной, с библиотекой; со стилизованными под старину дверными ручками, люстрами, часами, стульями... А в окне – прямо напротив нашей комнаты – церковь, куда тело Чехова отвезли перед отправкой в Россию. На вилле нам сказали, что в этой церкви Чехова отпевали – чудесная рекламная легенда. И ещё под стеклянным колпаком в центре городка римские руины – термы I века нашей эры (город известен с 75 года). Но об этом можно прочесть в любом рекламном проспекте.

Самый же увековеченный в Баденвейлере – это Чехов. Мемориальная доска-тарелка на гостинице, где Чехова не стало. Бронзовая Чайка на площади имени Чехова. Плита, установленная в парке. И памятник-бюст. Этот памятник был поставлен в 90-е годы, прежний же монумент – ещё 1908-го года – был отправлен на переплавку за несколько дней до окончания Первой мировой. В последние годы усилиями бургомистра в городке активно сажают вишнёвые деревья – тоже в честь Чехова. Это инициатива побратима Баденвейлера Таганрога – рождение и смерть гения под конец прошлого века сошлись в братской связи.

Вообще бургомистр просто супер – молодой человек, знающий и любящий Чехова. Каждый из нас получил его визитку на русском языке со всеми данными вплоть до домашнего и мобильного телефона. Больше же всего меня поразило то, что однажды вечером я увидел, как бургомистр сам на ключ закрывал мэрию и после того отправлялся домой. Что-то такое идилично-средневековое.

Добавлю, что на культурность городка указывают повсюду стоящие корзины с зонтиками (вот пошёл дождь – так возьми зонт из корзины и ступай себе, не мокни, потом принесёшь) и фо-

чёл. Оказалось, что это местный актёр Мартин Лунц – звучащая иллюстрация профессорского доклада. Читал уныло, на одной ноте, бросая в зал взоры. Талант Мартина Лунца покорила меня, и я на следующий день основал фан-клуб этого актёра...



Фото: antonchehov.ru

Чехов Антон Павлович – великий русский прозаик, драматург.

После доклада Клузгэ и зажигательной игры Мартина Лунца был фуршет – вино с хлебом. Стильно, по-библейски, но жрать хотелось. Тем более никто не знал, дадут ли русским деньги.

Русским деньги дали! Весть об этом была произнесена с официальной трибуны в начале второго дня. Ожидались крики восторга, объятия и аплодисменты. Но у советских собственная гордость – каждый унёс радость в душе. Теперь можно заказать пиво в чудесном подвальчике, где мы коротали вечера; можно в кондитерской выпить ароматный кофе с булочкой, а можно взять да и поехать в Швейцарию на полдня – туда, где Рейн и Гольбейн. Но это завтра, а сегодня мхатовская «Чайка».

Полный зал. Треплев – Евгений Миронов, Аркадина – Ирина Мирошниченко. Красиво, но понравилось не все. Миронов понравился не очень – его Треплев был излишне истеричен и очень напоминал князя Мышкина в длительном припадке. А вот Маша (Евгения Добровольская) была супер – наконец-то театр понял, что все сложности этого образа от того, что барышня пьяна, и потому – то игриво весела, а то плаксиво занудна. Блестящий номер. Очень чеховский (на мой взгляд).

На следующий день, ближе к вечеру, мы действительно рванули в Швейцарию – потом уже узнали, сколь поездка была авантюра. Эта страна не входит в Шенген, а значит нужна другая виза; к тому же Нина Ивановна умудрилась забыть паспорт. Нам реально грозили 12 часов швейцарской тюрьмы и внесение в компьютер с последующим аннулированием шенгенской визы и экстрадицией на родину. Обошлось. А потому город Базель (ударение на первый слог, после «з» произносится «э», т.е. не как в «Одессе», а как в «Лодейном поле», легко запомнить) меня как-то по-хорошему потряс – улочки, площади, лесенки, церкви. Тот самый «Мёртвый Христос во гробе» Гольбейна, который потряс всё того же князя Мышкина (конференция по Чехову, а персонаж этот – уж совсем не чеховский – упомянут уже дважды; это ведь небось знаково?) И Рейн – вот тут я его уже видел близко. Потрясающе. На главной площади шёл демонтаж – нет не красноречия – какой-то громадной дуры, но ли аттракциона, то, ли сцены. Ну, демонтаж аттракционов тоже концептуален. Так вот за этой редукцией концепции наблюдала толпа горожан – долго так, реально разинув рты. Пока бродил по площади и осматривал дома, они так себе и стояли. Эх, Ойропа – нашего бы тебе адреналинчику. И в Базеле в этот день был футбол – они в шарфах ехали на матч! Вот где класс!

(Окончание на стр. 10).

MELDUNGEN

«Караганда – город юности моей»

Фестиваль проводится по инициативе акима Карагандинской области Нурлана Нигматулина. Многочисленные гости и жители шахтерской столицы окунулись в атмосферу праздника. В исполнении звезд казахстанской и российской эстрады прозвучали известные композиции прошлых лет. Темой нынешнего ретро фестиваля стали «Праздники нашей молодости». Организаторы задумали пролистать старый календарь и вспомнить его красные даты. Это и дни пионерии и комсомола, и профессиональные праздники шахтеров и металлургов, строителей, учителей, медиков. Отдельная тема – юбилей со дня основания на земле Сары Арки Казахской Магнитки. Открыла фестиваль народная артистка страны Роза Рымбаева. (www.khabar.kz)

Museum ist beliebter als Theater

Die Deutschen gehen dreimal öfter ins Museum als ins Theater. Im Jahr 2006 wurden knapp 103 Millionen Museumsbesucher und rund 35 Millionen Theatergänger gezählt. Unter den Bundesländern liegt der Stadtstaat Berlin mit seinen großen Museen mit 3,5 Besuchen pro Einwohner klar an der Spitze. Bei den Theatern führt dagegen die „Musicalhauptstadt“ Hamburg mit 238 Besuchen pro 100 Einwohnern. Insgesamt gehen im Schnitt vier von zehn Bundesbürgern einmal im Jahr ins Theater. Dies geht aus einer in Frankfurt vorgestellten Untersuchung hervor. Die Zahl der Museums- und Theaterbesuche in Deutschland ist von 2002 bis 2006 in etwa konstant geblieben. Bei den Museumsbesuchen pro Einwohner kommt hinter den Stadtstaaten Berlin und Bremen der Flächenstaat Sachsen an dritter Stelle. Am Ende der Skala rangieren Hessen und das Saarland. Bei den Theatergängen pro Einwohner folgt hinter den Stadtstaaten Hamburg, Bremen und Berlin ebenfalls Sachsen und dann Baden-Württemberg. Schlusslichter sind in dieser Kategorie Brandenburg und Rheinland-Pfalz. (dpa)

«Шымбулак-2008»

Международный фестиваль авторской песни уже в шестой раз собрал на горнолыжных склонах Шымбулака романтиков и именитых бардов из стран ближнего и дальнего зарубежья. В этом году праздник посвящен седьмым зимним азиатским играм, которые пройдут в Казахстане в 2011 году. Спорт и здоровый образ жизни стали основной темой фестиваля. Он начался с веселого конкурса под названием «Чайхана». Барды исполняли шуточные песни в совершенно разных жанрах. Шымбулак – это место встречи, которое изменить нельзя, говорят барды. Неповторимую ауру этих гор особенно ценят романтики, для которых песни под гитару и у костра – ничем не заменимое счастье. Алматы не зря называют одним из центров бардовского движения. Ежегодно здесь проходит несколько фестивалей авторской песни. И, как говорят почетные гости праздника, творчество казахстанских бардов скорей эмоциональное, чем философское и очень душевное. (www.khabar.kz)

VOKABELN

«ПО ГЕРМАНИИ»

- ♦ колокол – Glocke, f
- ♦ просмотреть – durchsehen
- ♦ электричка – (elektrische) Vorortbahn, f
- ♦ сообщество – Gemeinschaft, f
- ♦ усилие – Anstrengung, f; Bemühung, f;
- Kraftaufwand, m
- ♦ покорить – erobern; unterwerfen
- ♦ кондитерская – Konditorei, f
- ♦ гордость – Stolz, m
- ♦ родина – Heimat, f
- ♦ продолжать – fortsetzen



Фото: www.vorortbahn-badenweiler.de

Памятная табличка в Баденвейлере.

сказала, что готова нам помочь – оказалось, её муж (он сидел за рулём Альфа-Ромео) ехал с нами в автобусе и видел, что мы вышли не там, где нужно. Дама, её зовут Хельгарт, оказалась председателем немецкого сообщества учителей русского языка. И Хельгарт с мужем доставили нас на виллу Марта, Фридрихштрассе, 8. Сразу у входа нас встретил милый дедушка, с радостью сообщивший, что пять лет был в плену в Азербайджане, после чего полюбил всё русское. Дедушки, бабушки – это основное население Баденвейлера. Маленькие курорт среди чёрных гор немецкого юга знаменит тем, что на нём умерли Чехов, Стивен Крейн и ещё какой-то учёный-естественник, имя которого я забыл. Андрей предложил рекламный слоган для Баденвейлера: умри среди великих. Детей в городке почти нет; кажется, даже нет школы. Только магазинчики, кафешки и виллы. Да сверху над городом нависает замок, со стен которого

нари, которые загораются, когда ты подходишь близко, и гаснут, когда уходишь. На то же, что городок заштатен, указывает один эпизод: я стоял между ратушей и самой большой церковью города, как вдруг из-за церкви резво выскочила бодрая корова – вполне реальная и по-немецки рыжая; промывав, корова поскакала себе дальше по каменному покрытию тротуара, чувствовала она себя вполне неплохо.

В первый вечер мы были приглашены в большой зал, где произносились официальные речи и звучала классическая музыка. По большей части речи были на немецком. Но потряс профессор Клузгэ: в начале его выступления на сцену забрался детина с длинными волосами из-под лысины и во фраке; детина сел за стол и стал слушать профессора; сначала все не очень поняли, кто это, но потом в нужный момент выступления Клузгэ детина открыл том Чехова на немецком и с выражением что-то про-

## MELDUNGEN

## Пятый кинофестиваль «Евразия»

Фестиваль в этом году впервые пройдет в Астане – с 7 по 13 сентября. В рамках фестиваля будут показаны фильмы, снятые не только на государственной студии «Казахфильм», но и на частных кинообъединениях. Все картины разного направления и содержания – от экспериментальных арт-хаусных работ до исторических лент. В последние годы объемы кинопроизводства возросли: если в 2002 в Казахстане было снято всего два фильма – «Молитва Лейлы» и «Чисто казахская история», то сейчас готовятся к выходу около 20 полнометражных картин. Фестиваль приурочили к 10-летию юбилею столицы. На праздник кино ждут иностранных гостей, но акцент предполагается сделать на центральноазиатскую кинопанораму. Ожидается, что освещать «Евразию - 2008» будут около 80 журналистов из разных стран. (www.khabar.kz)

## Gedopter Kasache bei der Tour de France

Der Kasache Dimitri Fofonow ist als vierter Radprofi während der diesjährigen Tour de France des Dopings überführt worden. Dies berichtete die französische Zeitung „L'Équipe“ wenige Minuten nach Tour-Ende auf ihrer Internetseite. Der 31-jährige Fofonow sei positiv auf das stimulierende Präparat Heptaminol getestet worden, sagte der Chef der französischen Anti-Doping-Agentur (AFLD), Pierre Bordry. Dem Kasachen sei eine „sehr hohe Dosis“ des die Durchblutung fördernden Mittels nachgewiesen worden. Sein französisches Team Crédit Agricole suspendierte Fofonow wegen des zwischen den Teams vereinbarten Ethik-Codes umgehend, teilte Teamchef Roger Legeay mit. Der in der Auvergne lebende Kasache soll seiner Team-Leitung erklärt haben, er habe sich im Internet ein Mittel gegen Krämpfe erstanden. „Ein Fahrer kann nicht irgendein Medikament einnehmen, ohne vorher den Teamarzt konsultiert zu haben“, kritisierte Legeay. Fofonow soll schon vor acht Jahren, vor seiner Zeit bei Crédit Agricole, in Belgien in einen Dopingfall verwickelt gewesen sein. (dpa)

## Автозаправочные станции: биотопливо

В Алматы в экспериментальном порядке работают автозаправочные станции, продающие биотопливо. Об этом в интервью корреспонденту агентства сообщил заместитель начальника управления внутренней политики города Алматы Булат Тлепов. «Автомобили являются главным фактором усугубления экологической ситуации в городе. В этой связи по инициативе акима Алматы Ахметжана Есимова в городе создается сеть автозаправочных станций биотопливом. Пока в порядке эксперимента. Но во многих странах, в частности в Западной Европе, этот эксперимент себя оправдал. У нас только делаются первые шаги, и о результате эксперимента говорить пока рано», - заявил Б. Тлепов. Кроме того, для улучшения экологической ситуации в городе принят ряд программ, в частности программа озеленения. (Казахстан Сегодня)

## VOKABELN

## „MIT DEM AUTO...“

♦ **Sonnenfinsternis, f** – солнечное затмение

♦ **sich aufmachen** – отправляться в путь

♦ **Weggefährten, pl** – попутчики

♦ **unspektakulär** – нормальный,

обыкновенный

♦ **Kernschatten, m** – тени ядер (клеток)

♦ **lehmig** – глинистый

♦ **pilgernd** – паломничающий

♦ **deprimierend** – печальный, грустный

♦ **Auszeit, f** – тайм-аут (минутный перерыв)

♦ **Unpässlichkeit, f** – нездоровье,

недомогание

## REISE

## Mit dem Auto zur Sonnenfinsternis nach Kasachstan

Anfang Juni sind sie in Franken gestartet, um rechtzeitig zur Sonnenfinsternis am 1. August im kasachischen Altai zu sein – vier Deutsche, die sich mit dem Auto aufgemacht haben, um das Naturschauspiel hautnah mitzuerleben. Dass sie dazu nach Sibirien fahren müssen, hat die vier nicht abgehalten. Knapp 12.000 Kilometer werden sie zurückgelegt haben, wenn sie ihr Ziel erreicht haben. Die Strecke führte sie über Polen, die Ukraine, Russland, Kasachstan, Usbekistan und noch einmal nach Kasachstan – eine ungewöhnliche Reise durch den Osten, durch eine Wüste unter Hochwasser, vorbei an Grenzübergängen mit korrupten Beamten und durch Sandstürme.

Von Edda Schlager

Ein langes Frühstück mit Sekel und Lachs wird es an diesem Freitag für Matthias Fanck und seine Reisebegleiter in Kasachstan geben. „Wir beginnen mit Sonnenaufgang, und dann warten wir ab, wann die Sonnenfinsternis losgeht“, sagt Matthias Fanck. Wann genau das sein wird, weiß er noch nicht. „Niemand hier konnte uns genaues über den Ablauf der Sonnenfinsternis sagen.“ Hier – das ist am Ufer des Jasowoi-Sees im kasachischen Altai, die Belucha, den mit 4.506 Metern höchsten Berg des Altai im Blick, eine menschenleere Gegend, wo man selbst in der Urlaubszeit Tage lang keinem Menschen begegnet.

## Große Gelassenheit nach 12.000 Kilometern

Dass der Tag, für den Fanck und seine drei Weggefährten seit fast zwei Monaten unterwegs sind, nun so unspektakulär und ungeplant verlaufen soll, mag man fast nicht glauben. Aber nach 12.000 Kilometern, die die vier Deutschen per Auto hinter sich gelassen haben, hat sich bei ihnen offensichtlich auch eine gehörige Portion Gelassenheit eingestellt.

Matthias Fanck und sein Sohn Milan aus Franken sowie Ulrike Knappen von den Driesch und ihr Mann Beda von den Driesch aus Mainz sind Anfang Juni mit ihren zwei Allradfahrzeugen in Franken aufgebrochen. Das Ziel der Reise stand von Anfang an fest – der kasachische Altai, im äußersten nordöstlichen Zipfel von Kasachstan. Denn hier wollen sie am 1. August mit eigenen Augen sehen, wie die Erde für etwa zwei Minuten im Kernschatten des Mondes verschwindet.



Auf Tour am Aralsee: „Wir konnten die ausgedörrte Ebene sehen, die einst mehrere Meter tief unter Wasser stand – ein beeindruckendes Bild, aber auch sehr deprimierend“, sagt Matthias Fanck.

Wenn sich am Freitag der Mond zwischen Erde und Sonne schiebt, wird das nur zwischen Arktis, Sibirien und China als totale Sonnenfinsternis zu erleben sein. In Mitteleuropa dagegen – gutes Wetter vorausgesetzt – ist lediglich eine partielle Sonnenfinsternis zu sehen.

Auch Nowosibirsk bereitet sich in diesen Tagen auf die Sonnenfinsternis vor, hunderte von Touristen reisen derzeit in die südsibirische Stadt, um das Naturschauspiel zu erleben und zu feiern – für viele ein willkommener Anlass für eine Fahrt mit der transsibirischen Eisenbahn.

## Warum nach Russland fahren, wenn es noch exotischer geht?

Für Matthias Fanck und seine Mitreisenden kam diese Variante jedoch nicht in Frage. Sie sind begeisterte Auto-Fans – lange Strecken selbst zu fahren, das ist für sie die wahre Herausforderung. Und warum nach Russland fahren, wenn es noch exotischer geht? Von Hof in Franken ging es für die vier nach Polen und in die Ukraine, dann nach Russland und am Kaspischen Meer vorbei nach Kasachstan, weiter nach Usbekistan und wieder zurück nach Kasachstan.

Die Reise durch den nahezu unbekanntem Osten hielt für die Deutschen einige Überraschungen bereit. Die Wüste auf der Halbinsel Mangyschlak östlich des Kaspischen Meeres, wo es manchmal Monate lang nicht regnet, stand unter Wasser. Starke Regenfälle hatten den lehmigen Boden

so aufgeweicht, das die beiden Allradfahrzeuge knietief im Schlamm stecken blieben und nur mit Mühe über die unbefestigten Pisten zu lenken waren – asphaltierte Straßen gibt es in dieser Gegend nicht.

Auf Mangyschlak waren die Deutschen aber auch besonders von der Herzlichkeit der Menschen

## Korrumpierte Grenzbeamte

Probleme, als Individualreisende durch Zentralasien zu fahren, hatten die Deutschen nicht, obwohl in den südlichen GUS-Ländern so viel Reise-Freiheit manchmal auf Skepsis stößt. Am Grenzübergang von Usbekistan nach Kasachstan



Die Reisegruppe im Altai-Gebirge: Ulrike Knappen von den Driesch und ihr Mann Beda von den Driesch sowie Matthias Fanck mit seinem Sohn Fanck.

überrascht. In Shopan-Ata, einer Pilgerstätte für die kasachischen Muslime, bekamen sie eine Gratis-Führung von einem pilgernden Zahnarzt. „Dass die Leute uns Christen so selbstverständlich aufgenommen haben, war erstaunlich“, so der 19-jährige

wollten sich ein paar korrupte Grenzbeamte die sprachlichen Schwierigkeiten und die Unsicherheit der Reisenden zu nutze machen und den „üblichen Wegezoll“ verlangen, um den Schlagbaum zu öffnen. Mit Gelassenheit und Geduld saßen die Reisenden aber auch dieses Hindernis aus und passierten die Grenze schließlich ohne inoffizielle Abgabe.

Dass die Deutschen ohne größere Verluste überpünktlich an ihrem Ziel angekommen sind, ist sicher auch der akribischen Tour-Planung zu verdanken. Über ein Jahr vorher hatten die vier mit der Planung begonnen – und sogar eine gemeinsame Test-Fahrt nach Polen unternommen. Matthias Fanck und Beda von den Driesch, beide selbstständig, konnten sich den knapp viermonatigen Urlaub selbst nehmen, die einzige Frau der Reisegruppe bekam die Zeit von ihrem Arbeitgeber als berufliche Auszeit genehmigt.

## Erst die Hälfte der Reise ist vorbei

Trotz der Sandstürme, die dem Zeltaufbau des von-den-Driesch'en Autos fast den Garaus bereiteten, gelegentlichen Diesel-Engpässen und so mancher dem zentralasiatischen Essen geschuldeten Unpässlichkeit waren die vier Deutschen nicht von ihrem Weg abzubringen. Selbst wenn die Sonnenfinsternis am Freitag von Wolken verdeckt sein sollte, werden sie ihre Tour als vollen Erfolg betrachten. Und immerhin ist dann erst die Hälfte der Reise vorbei, noch einmal liegen etwa 10.000 Kilometer Rückweg vor ihnen.

Das Frühstück der vier Deutschen am Jasowoi-See wird am Freitag übrigens ein sehr langes werden – im Altai wird die Sonnenfinsternis erst am Nachmittag gegen 16 Uhr zu sehen sein. (n-ost)



Quartier mit Ausblick auf den Altai: Die Autos dienten auch als Unterkunft.

ЗАЩИТА

# «Жанровые процессы в поэзии российских немцев второй половины XX – начала XXI вв.»

5 июня 2008 г. в диссертационном совете при Московском государственном университете им. М.В. Ломоносова успешно прошла защита докторской диссертации доцента кафедры классической и русской филологии Карагандинского государственного университета им. Е.А. Букетова Елены Ивановны Зейферт на тему «Жанровые процессы в поэзии российских немцев второй половины XX – начала XXI вв.» Научный консультант – доктор филологических наук, профессор В.В. Бадиков (Алматы); официальные оппоненты – доктор филологических наук, профессор О.И. Федотов (Москва), доктор филологических наук, профессор С.И. Чупринин (Москва), доктор филологических наук, профессор Ю.В. Доманский (Тверь); ведущая организация – Московский педагогический государственный университет.

Олег Клине, доктор филологических наук, профессор Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова (Москва)

Диссертация Е.И. Зейферт посвящена исследованию взаимодействия жанровых и этнических процессов и признаков. В работе даётся механизм сопряжения жанра и этнической картины мира, предлагается методика исследования жанровых процессов в национальной литературе. Проблема решается на практически не изученном материале поэзии российских немцев второй половины XX – начала XXI вв., что продиктовано выразительностью судьбы российско-немецкого этноса, полной в исследуемый период исторических перипетий. Е.И. Зейферт даёт масштабное и одновременно детальное описание жанрового поля исследуемой поэзии, рассматривая лирические, лиро-эпические и эпические жанры и жанровые образования. В диссертации доказывается, что, притягиваясь к силовому полю этнической картины мира российских немцев, жанры активизируют признаки, способные отражать этнические устремления, жанровые процессы начинают взаимодействовать с этническими. Выявляются виды отражения жанрами этнических признаков – прямое, антонимическое и смешанное.

Актуальность диссертации обусловлена, с одной стороны, неисследованностью связей между категорией жанра, способного, как известно, хранить эстетико-философскую память эпохи, и этнической картиной мира и, с другой стороны, отсутствием комплексного аналитического исследования поэзии российских немцев. История вопроса многопланова и касается главным образом трёх аспектов (жанра, явленной в литературе этнической картины мира и практически неизученной литературы российских немцев).

Теоретическая и научно-практическая значимость работы заключается в принципиально новом методологическом подходе к изучению жанра, который рассматривается в аспекте этнической картины мира, и феномена российско-немецкой поэзии второй половины XX – начала XXI вв. Содержание и выводы диссертации могут быть использованы для сопоставления при аналогичных исследованиях сопряжения жанра и этнической картины мира, для характеристики литературы российских немцев в энциклопедических и справочных изданиях, в учебниках и учебных пособиях, для составления антологии литературы российских немцев, для преподавания теоретико- и историко-литературных курсов, а также ведения спецкурсов и спецсеминаров. Автором работы разработан спецкурс «Жанр и этническая картина мира (на материале поэзии российских немцев второй половины XX – начала XXI вв.)».

Важнейшие результаты исследования: 1. Впервые в литературоведении выявляется и изучается механизм сопряжения жанра и этнической картины мира как органически близких явлений, предлагается методика исследования жанровых процессов этноса, определяются закономерности взаимодействия жанров и этнической картины мира. 2. Исследуется практически не изученная российско-немецкая литература, которая представлена как часть мировой литературы, своеобразное национальное явление, испытывающее безусловное влияние немецкой и русской культур. В активный научный оборот вводятся ранее не изучаемые поэтические имена. 3. Доказывается, что литературное творчество российских немцев не идентично фактам немецкой и русской литературы, а принадлежит особому, своеобразному российско-немецкому этносу. 4. Предмет исследования – взаимосвязь жанра и этнической картины мира – рассматривается на границе двух культур, русской и немецкой. Прослеживается динамика предмета исследования на протяжении второй половины XX – начала XXI вв. с учётом исторически обусловленных периодов: 1941-1956 гг., 1957-1990 гг., 1991-2006 гг. 5. Показано, что апелляция к тем или иным жанрам в российско-немецкой поэзии обусловлена этнически. Отмечена прямая связь между историческими событиями в жизни этноса и жанровыми вспышками. В процессе анализа проявляется постепенное

возрождение российско-немецкой литературы, свидетельством которого выступает заметное развитие жанрового поля. 6. Посредством изучения литературных, а также привлечения исторических, публицистических, эпистолярных

российско-немецкой поэзии в целом и в составляющих это целое элементах через призму жанровой системы в сопряжении с этнической картиной мира, т.е., по существу, попытка объять необъятное, как это ни парадоксально,



Елена Зейферт в день защиты докторской диссертации.

российско-немецких источников реконструирована этническая картина мира российских немцев, определены и охарактеризованы их основные национальные ключевые понятия. 7. В контексте семиосферной концепции Ю.М. Лотмана российско-немецкая литература изучена как субсемиосфера. 8. Подтверждено анализом, что российско-немецкие литераторы либо усиливают типичные для тех или иных жанров признаки, либо активизируют несвойственные данным жанрам или свойственные им в малой степени компоненты. Обнаружено прямое, антонимическое и смешанное отражение жанрами этнических признаков.

Уже в рецензии, прозвучавшей на обсуждении диссертационной работы Е.И. Зейферт на кафедре теории литературы МГУ им. М.В. Ломоносова 4 октября 2007 г., констатировалось: «Во-первых, это серьёзное теоретическое исследование в области жанра, точнее поэтических жанров. Во-вторых, для фронтального анализа привлечён почти не изученный материал – поэзия российских немцев второй половины XX – начала XXI вв. Два этих начала – теоретическое и прикладное – в диссертации находятся в гармоничном виде. Отрадно, что два этих аспекта исследования существуют не сами по себе, а в удачном соединении проходят через все главы. В результате, те положения, которые выдвигались к защите, оказались обоснованными и доказанными. Работа снабжена развернутым заключением, которое отражает теоретическое осмысление жанровых процессов в современной российско-немецкой поэзии».

Оппоненты на защите также были единодушны в положительных оценках. Первый оппонент диссертации, известный учёный, автор учебников по литературоведению, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник кафедры филологического образования Московского института открытого образования О. Федотов отметил, что проблема сопряжения жанра и этнической картины мира, поднятая и раскрытая Е. Зейферт, «в высшей степени правомерна и ввиду неизученности исключительно актуальна».

Работа Е.И. Зейферт по объёму занимает 1044 страницы. По словам О. Федотова, «исполнительский объём диссертации является следствием широты и многообразия освоенного материала, грандиозности поставленных задач, добросовестности, доскональности в отношении к делу». В работе «во всём блеске отразилась литературоведческая эрудиция автора в теоретическом, историко-литературном, критическом и текстологическом аспектах». «Попытка представить всю новейшую историю

увенчалась успехом. Елене Ивановне удалось без существенных изъятий собрать, классифицировать и детально проанализировать поэтическое творчество российских немцев со второй половины XX века практически до наших дней. В исследовании можно найти панорамный обзор всего литературного процесса на фоне драматических событий новейшей истории, очерки творчества крупнейшего его представителей с учётом носителей так называемой массовой литературы, описание жизни отдельных жанров и жанровых ассоциаций, закономерностей их возникновения, эволюции и затухания, наблюдения над их поэтикой и языковыми особенностями, экспресс-анализы конкретных стихотворных текстов и др. В представленном на соискание высшей докторской степени труде во всём своём блеске воплотилась и достоянная немецкая доскональность. За последние двадцать лет мне довелось прооппонировать не менее трёх десятков докторских диссертаций. Но ни разу я не столкнулся с такой убедительной, риску даже сказать, сверхдостаточной апробацией результатов предпринятого научного поиска. Доклады на 32 представительных международных форумах, 86 публикаций, среди которых две фундаментальных монографии и два варианта (бумажный и электронный) учебного пособия плюс необозримое количество художественных произведений, которые вполне могли бы дополнить этот список и стать предметом исследовательского дискурса, если бы не пресловутое авторское смирение... Наконец, проведено четыре эксперимента с так называемым «архичитателем» с целью выявления этнической картины мира российских немцев, для уточнения эффекта, производимого естественной и искусственной баснями, а также жанровой природы лирического стихотворения с басенной ситуацией и стихотворений в полижанровом цикле. Помимо собственных творческих опытов, соискательница провела семинар для молодых российско-немецких поэтов и филологов на Зимней академии творческой молодежи, как член редколлегии журнала «Аманат» подготовила материал для номера, посвящённого литературе российских немцев, проживающих в Германии, а также опубликовала обширные очерки о немецкой литературе в коллективной монографии «Литература Казахстана» и учебном пособии «Очерки по мировой литературе рубежа XX-XXI столетий».

Отдельного упоминания заслуживают такие нетрадиционные источники, как оживлённые контакты с издательствами, с писателями, их родственниками, литературными объединениями, общественными организациями Герма-

нии, СНГ, и столь же необозримый материал исследования: 711 авторских и коллективных сборников российских немцев, периодические и неперидические издания, рукописи, аудиокассеты, web-страницы в электронных альманахах, переписка автора с объектами её исследовательского интереса. Отыскать, собрать, освоить и осмыслить эту лавину информации под силу только беспредельно общительному и открытому человеку». О.И. Федотов особо подчеркнул: «И сама соискательница принадлежит к исследуемому ею уникальному этносу, и, что ещё важнее, много и исключительно плодотворно занимается литературно-художественным творчеством. Так что её исследование является своеобразной творческой авторефлексией: жанровые процессы в поэзии российских немцев рассмотрены и исследованы Еленой Ивановной, так сказать, изнутри; ввиду чего его результаты уже по этой простой причине заслуживают особого доверия».

«Е. Зейферт, – говорит О. Федотов, – является одновременно поэтом, прозаиком, литературным критиком, историком и теоретиком литературы, и во всех этих областях успела зарекомендовать себя высоким, исключительно компетентным профессионалом. Диссертационное исследование Е.И. Зейферт обозначило новый этап в литературоведческом осмыслении поэзии российских немцев второй половины XX – начала XXI вв. Труд, отвечающий всем требованиям 8 пункта положения ВАК, прошёл широчайшую апробацию и в науке, и в сфере образования, и в текущем литературном процессе. Будет он полезен и впредь: для построения соответствующих учебных курсов, для дальнейшего научного поиска в намеченном направлении, для теории жанров и, конечно, для творческого развития в собственно российско-немецкой поэзии. Перед нами зрелый, талантливый молодой учёный, вне всякого сомнения, достойный учёной степени доктора филологических наук».

По мнению второго оппонента, доктора филологических наук, профессора, главного редактора журнала «Знамя» (Москва) С. Чупринина, «исследование Е. Зейферт закладывает основы новой научной дисциплины, которую соискательница называет этнолитературоведением». Оппонент указывает на «изрядную интеллектуальную смелость» Е.И. Зейферт, позволившую ей свести воедино жанр и этническую картину мира и убедительно доказать, что эти «системные совокупности элементов как определенные образы мира гибко сопрягаются и взаимодействуют». Уже сам такой подход предопределил научную новизну, фундаментальность и остроту современности или, говоря иными словами, научную актуальность исследования.

(Окончание в следующем номере).

(Хроника защиты составлена для научно-информационного бюллетеня «Российские немцы»).

## VOKABELN

### «ЖАНРОВЫЕ...»

- ♦ совет – Rat, m; Beirat, m
- ♦ консультант – Berater, m
- ♦ отсутствие – Fehlen, n; Mangel, m
- ♦ сопряжение – Verbindung, f; Anschluß, m
- ♦ добросовестность – Gewissenhaftigkeit, f
- ♦ дополнить – ergänzen (durch); erweitern (durch)
- ♦ учебное пособие – Lehrmittel, n
- ♦ достоинство – Würde, f
- ♦ воплотить – verwirklichen
- ♦ работоспособность – Arbeitsfähigkeit, f

ИНТЕРВЬЮ

# Шоколадный загар, или «просто отдохнуть»

Лето – долгожданный сезон отпусков. И каждый из нас заранее тщательно планирует свой отпуск, перебирая все варианты, какие только могут предложить нам такое же огромное количество туристических фирм. Размышляя, как провести свой отдых, мы придерживаемся множества критериев. Ведь все зависит от того, как именно мы хотим провести время: активно изучить новую страну – культуру, достопримечательности; набраться новых впечатлений, приобрести шоколадный загар или просто отдохнуть от будничных проблем и суеты. На тему туризма редакция немецкой газеты «DAZ» провела интервью с представителями туристических компаний г. Алматы.

– Назовите лидирующие страны этого сезона в туристическом секторе.

Туристическая фирма AlimAvia, туроператор Айнур Диханбаева: «Наиболее актуальным туристическим сектором в этом году является, конечно, Турция, так как турпакет в эту страну доступен по цене многим. Но также хочу отметить спрос на путевки по таким направлениям как остров Сайпан, Южная Африка и Таиланд».

RIO TOUR, менеджер по туризму Елена Савеко: «Наиболее популярной страной отдыха в этом сезоне, как и в прошлом, остается лето – Турция, зимой – Египет, Китай и в течение года – Малайзия и Таиланд».

– Сильно ли сказался экономический кризис на количестве отдыхающих в этом году?

Айнур Диханбаева: «Кризис, как таковой, не оказал большого влияния на количество отдыхающих. Это, конечно, немного странно,

но люди летают отдыхать, как и прежде, причем семьями. Лично я большой разницы с прошлым годом не заметила».

Tamerlan Tour, менеджер по внутреннему туризму Нурзада Мамырбаева: «Кризис сильно сказался на мелких туристических агентствах. Те компании, которые уже давно существуют на рынке Казахстана, работают за счет постоянных корпоративных клиентов. Если клиенту нравится туристическое агентство, то он уже не будет менять и искать что-то другое. Он будет приходить туда снова и снова».

– Каких критериев чаще всего придерживаются казахстанцы при выборе страны для отдыха?

Айнур Диханбаева: «Критерии у каждого свои: кому-то необходим суперотель, кому-то питание, кто-то думает о развлечениях для своих детей, кому-то вообще все равно, главное достопримечательности. Но в основном наши



Храм Аполлона в Турции стремятся посетить почти все туристы.

туристы хотят все это совместить по максимуму, и мы им в этом стараемся помочь».

Нурзада Мамырбаева: «При выборе страны турист обычно придерживается ценовой политики, т.е. соотношение цены и качества. Обязательно: недорогой, но уютный отель со всеми удобствами в номере, питание на период проживания. Также немаловажно оформление и получение визы. Если отпуск намечается неожиданно, то стараются ехать в те страны, где виза делается по прилету на место, в аэропорту. Если же отпуск запланированный, то чаще едут в Европу, где оформление визы занимает около 2-3 недель».

– Есть ли в вашей туристической компании клиенты, которые уже не один год не меняют своих вкусов в выборе места отдыха? И чем так манят их эти страны?

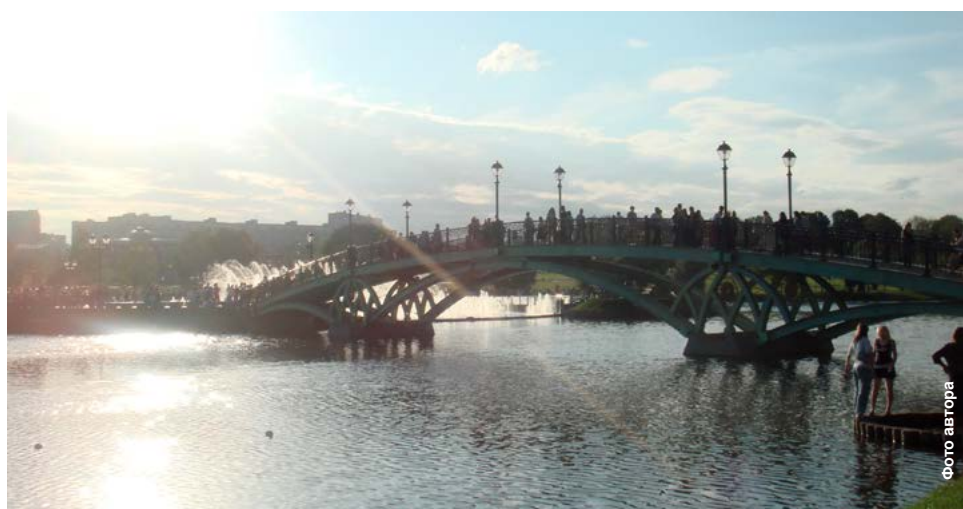
Айнур Диханбаева: «Конечно, есть особый контингент туристов, которые неизменно летают

отдыхать только в одну страну. Это люди, которые, как правило, любят стабильность. Им нравятся один-два отеля и это их устраивает. В общем это люди, не желающие менять проверенный, качественный отдых. У нас есть такие туристы, которые ездят только в Турцию, или в Таиланд».

Нурзада Мамырбаева: «Такие туристы есть, но их немного. Обычно в те же страны едут туристы, на которых произвела впечатление страна их первого пребывания. Кому-то понравился пляж, кому-то отель, кому-то сама страна и люди. Поэтому они хотят возвращаться туда снова и снова».

Елена Савеко: «Да, есть такие люди, которые каждый год посещают одну и ту же страну, но отдают ей предпочтение только потому, что там есть своя недвижимость, это, как правило, Болгария, Испания, ОАЭ».

Интервью подготовила Надежда Клименко



Усадьба Царицыно в г. Москве.

PSYCHOLOGIE

## Eine verdrängte Wahrheit – Ist der Mensch unfähig zum Klimaschutz?

Jeder spricht von den drastischen Folgen des Klimawandels. Aber Wissenschaftler sind nicht sicher, ob die Menschheit überhaupt zu einer Umkehr fähig ist.

Von Chris Melzer

„Das Problem ist, dass die Gefahr so abstrakt ist“, sagt Friedmann Prose. Der Psychologe von der Kieler Universität hat sich auf das Umweltverhalten spezialisiert und fürchtet, dass viele sich hinter Entfernung und Zeit verstecken: „Der Mensch reagiert auf eine unmittelbare, klar sichtbare Gefahr am stärksten. Der abstrakte Klimawandel wird dann gern weggeschoben, das gehe ja nur weit entfernt oder in der Zukunft lebende Menschen etwas an.“ Zwar stehe jeden Tag in der Zeitung, dass sich Krankheiten ausbreiten, mehr problematische Insekten auch in Deutschland heimisch werden und durch Dürren Nahrungsmittel

VOKABELN

«ШОКОЛАДНЫЙ...»

- ♦ долгожданный – langerwartet, langersehnt
- ♦ придерживаться – sich halten (an A), festhalten (an D); befolgen
- ♦ клиент – Kunde, m
- ♦ отдохнуть – sich erholen, ausruhen
- ♦ отдать предпочтение – bevorzugen, vorziehen, den Vorzug geben

„EINE...“

- ♦ verdrängt – вытесненный
- ♦ Umkehr, f – зд.: изменение направления (поворот)
- ♦ Wahrnehmung, f – восприятие
- ♦ Umweltbewusstsein, n – экологическое сознание
- ♦ etw. vermeiden – избегать чего-л.

in Mitteleuropa teuer werden könnten: „Aber ohne die eigene, schmerzhaft Erfahrung funktioniert bei vielen kein Einsehen.“

„Mehr als 80 Prozent der Deutschen glauben, sie selbst seien umweltbewusst“

Kai Lenßen, Umweltpsychologe aus Düsseldorf, sieht eine „Dissonanz in der Wahrnehmung“: „Jeder hält die ganze Welt für furchtbar klimaingnorant – außer sich selbst natürlich. Mehr als 80 Prozent der Deutschen glauben, sie selbst seien umweltbewusst, die meisten anderen aber nicht. Wenn die Wahrnehmung stimmen würde, kann diese Rechnung nicht aufgehen.“ Das hohe Selbst- statt Umweltbewusstsein sei aber genau das Problem: „Wer glaubt, dass er sich richtig verhält, ändert sich nicht.“

Lenßen attestiert den Deutschen ein hohes Umweltbewusstsein. „Der Deutsche ist „grün“, zumindest im Vergleich. Die Schädigung des Klimas wird als großes Problem begriffen, was nicht in allen Ländern so ist. Aber für viele gilt: Das Bewusstsein ist da, das Handeln nicht.“ Zu kreativ seien viele,

wenn es um Ausreden gehe: „Praktisch jeder sagt von sich, er vermeide unnötige Autofahrten. Aber „unnötig“ ist für jeden etwas anderes, sonst würde er ja die Fahrt gar nicht erst planen.“

Auch Prose sieht eine Schere zwischen Eigen- und Fremdwahrnehmung. „Wer die Fehler der anderen bemerkt, erhöht sich selbst. Das ist natürlich ungemein attraktiv.“ Dennoch ist der Kieler optimistisch: „Der Mensch kann sich ändern. Und weil er es muss, wird er sich auch ändern.“ Mit seiner Aktion „Nordlicht“ gibt er konkrete Tipps, wo im Alltag ohne große Probleme Energie gespart und das Klima geschützt werden kann. Wichtigster Punkt sei die Verhaltensänderung. „Das ist zuerst das Konsumverhalten. Wenn Klimaschutz, ob bei Herstellung, Transport oder Verbrauch, ein echter Wert ist, wird die Wirtschaft von ganz allein Produkte und Produktion ökologischer machen.“ Diese Entwicklung gebe es schon, noch immer aber dominierten Preis- und Markenbewusstsein.

Auf Schuldgefühlen aufbauende Kampagnen würden fast nichts bringen, sagt Lenßen. „Das produziert Trotz. Stattdessen müssen die Rahmenbedingungen stimmen. Die Stadt der kurzen Wege

muss her!“ Die werde zwar seit Jahrzehnten propagiert, aber dennoch sei man in fast allen deutschen Regionen, selbst in Großstädten, ohne Auto verlor



Klimaschutz – Der Mensch hat es in der Hand.

ren. Und ein Imagewandel muss einsetzen: „Das Auto gilt als lustbetontes, selbstverständliches Fortbewegungsmittel, Bus und Bahn hingegen als brav und angepasst.“ Das Interessante: Die Hälfte der Deutschen würden sich Einschränkungen beim Auto auferlegen lassen – solange sie nur auch die anderen treffen.

„Finanzielle Konsequenzen können sehr hilfreich sein.“

Prose will Vorbilder sehen: „Wenn ein Politiker auf ein sparsames Auto umsteigt, macht ihm das nicht gleich jeder nach. Aber solange er es nicht tut, liefert er jedem Umweltsünder eine Ausrede.“ Umweltkampagnen mit mehr oder minder Prominenten brächten hingegen nicht viel. „Aber immerhin bringen sie das Thema auf den Tisch. Das kann genutzt werden.“ Zuweilen müsse Klimaschutz auch wehtun: „Finanzielle Konsequenzen können sehr hilfreich sein. Teures Benzin sorgt ja viel eher für Sparsamkeit als jede Öko-Kampagne“, sagt Prose. Das allein könne es aber nicht sein: Die Menschen müssen überzeugt sein. Sonst schlägt es irgendwann um und es geht alles von vorn los.“ (dpa)



Klimaschädling Auto: Die Hälfte der Deutschen würde Einschränkungen beim Autofahren akzeptieren – solange sie nur auch die anderen treffen.



## LEHM

# Modern Bauen mit braun-gelber Pampe

Dass das winzige mecklenburgische Dorf Wangelin einmal ein europäisches Zentrum für irgendetwas werden könnte, vermutet wohl niemand, der hindurch fährt. Wogende Kornfelder, stille Landwege, ein paar bäuerliche Gehöfte hat es zu bieten. Doch erst kürzlich ging es im „Wangeliner Garten“ international zu. Denn dort trafen sich Lehm-Spezialisten aus elf Ländern zum „Europäischen Lehmbautag 2008“. Und sie wollen wiederkommen. Künftig soll jährlich eine Sommerakademie das kleine Dorf zum Zentrum des Lehmbaus in Europa machen.

Von Dagmar Amm

Höchst unterschiedlich sind die Erfahrungen der 40 Gäste in Wangelin mit dem Baustoff Lehm. Radek Berek aus Polen unterweist in Posen (Poznan) Architekturstudenten in traditioneller und moderner Bauweise. Dabei hat er festgestellt, dass die meisten das Material für eine billige braun-gelbe Pampe halten, die nicht mehr in unsere Zeit passt. Marja Salmenmäki aus Finnland schwärmt von der finnischen Sauna aus Holz und Lehm – auch wenn sie damit bei den derzeitigen sommerlichen Temperaturen nicht ganz die Begeisterung erweckt, die sie erwartete. Und Nora Kasanicka aus der Slowakei ist fasziniert von dem Material und hofft, es in Wangelin endlich einmal verarbeiten zu können.

## Raus aus der Schmutzdecke

Ein Wunsch vereint alle: Sie wollen das Material aus der „Schmutzdecke“ holen und an alte Lehm-Traditionen anknüpfen – mit modernen Ansprüchen. Deutschland gilt dabei vielen als Vorzeigeland: Hierzulande hat die Baustoffindustrie Lehm bereits wiederentdeckt, es gibt Normen und Gesetze für den Lehm. Nicht zuletzt deshalb wurde Wangelin als Tagungsort gewählt: Das Seminarhaus im Wangeliner Garten besteht aus Stampflehm und Holz, komplettiert mit gläsernem Vorbau und Photovoltaik. Lehmbauten können also

modern und zweckmäßig sein.

Was fehlt, um dem Lehm zum Durchbruch zu verhelfen, ist häufig praktische Erfahrung mit dem Material. „Es gibt weitaus mehr Bedarf, als die ausgebildeten Handwerker abdecken können“, sagt Uta Herz von der Europäischen Bildungsstätte für Lehm in Ganzlin, die zu dem Treffen eingeladen hatte. Vor allem Lehmputz für Innenräume sei gefragt, aber auch Innenwände oder ganze Gebäude in Lehm-Bauweise wünschten immer mehr Bauherren.

Herz und ihre Mitstreiter haben angesichts des Fachkräftemangels ein Bildungsprogramm aufgelegt, das Grundkenntnisse und praktische Fertigkeiten im Umgang mit Lehm vermittelt. Acht der 40 Gäste aus Europa wollen in der kommenden Woche in Ganzlin einen solchen Kurs absolvieren. Die Bildungsstätte bietet darüber hinaus auch Kurse in Zusammenarbeit mit der Schweriner Handwerkskammer. Absolventen dürfen sich nach 200 Stunden theoretischer und praktischer Arbeit „Gestalter für Lehmputz“ nennen. Dabei müssen sie sich nicht mit Lehmfarben begnügen. In verschiedenen Ländern wird Lehmputz unter anderem mit kurz geschnittenem Stroh, Marmorgries oder Perlmutter vermischt, um unerwartete Effekte zu erzielen.

## Europäische Lehmstraße geplant

Dass ein erfahrener Lehm-Bauer begehrt ist, kann Eckhard Beuchel aus Crimmitschau bestätigen. Vom

sanierten historischen Fachwerkhause bis zu Küchen-öfen und Putz aus Lehm hatte er schon fast alles unter den Händen. Jetzt möchte er einen Schritt weiter gehen: Er suchte beim Treffen Mitstreiter, die gemeinsam eine „Europäische Lehmstraße“ schaffen. Mit tschechischen Kollegen will er das Projekt starten.

Ganz andere Pläne hat Marja Salmenmäki. Sie

will im kommenden Sommer mit anderen finnischen Lehm-Bauern in Wangelin eine Sauna bauen, aus Lehm und Holz. Dann werden viele der 40 Seminar-gäste wieder dabei sein und das praktische Arbeiten mit dem Baustoff trainieren. Auch Besucher können dann erleben, wie aus der braun-gelben Pampe ein wirklich modernes Bauwerk entsteht. (dpa)



In Zentralasien Standard – in Europa wiederentdeckt: Lehm als Baustoff.

## ENTSCHEIDUNG

# Deutsches Verfassungsgericht kippt Rauchverbot in kleinen Kneipen

Deutschlands Nichtraucher hatten aufgeatmet, als vor einem Jahr in Gaststätten das Rauchverbot eingeführt wurde. Doch nun haben die Verfassungsrichter Ausnahmen für kleinere Gaststätten beschlossen.

Das deutsche Verfassungsgericht hat das Rauchverbot in kleinen Kneipen gekippt. In den Ländern Berlin und Baden-Württemberg darf in Gaststätten mit einem Raum ab sofort wieder geraucht werden. Die Karlsruher Richter erklärten die Gesetze zum Nichtraucherschutz in beiden Bundesländern Ende Juli für verfassungswidrig. Damit gaben sie den Beschwerden zweier Kneipenwirte aus Berlin und Tübingen sowie eines Diskotheken-Betreibers aus Heilbronn statt. Weil in den meisten anderen Bundesländern ähnliche Regelungen gelten, dürften sie nach Einschätzung von Experten dort ebenfalls verfassungswidrig sein.

Berlin und Baden-Württemberg müssen bis Ende 2009 eine Neuregelung erlassen. Vom

Rauchverbot sind bis dahin Trinkkneipen mit weniger als 75 Quadratmetern und nur einem Raum ausgenommen, sofern Jugendliche keinen Zutritt haben. Die meisten anderen Bundesländer kündigten an, das Rauchen in sogenannten Eckkneipen ebenfalls wieder zuzulassen.

Ein striktes Rauchverbot in allen Lokalen wäre nach den Worten der Richter mit dem Grundgesetz eigentlich vereinbar. „Denn der Schutz der Bevölkerung vor Gesundheitsgefahren – wozu der Gesetzgeber auch das Passivrauchen zählen darf – ist ein überragend wichtiges Gemeinschaftsgut“, sagte Präsident Hans-Jürgen Papier. Er verwies auf Angaben des Deutschen Krebsforschungszentrums, wonach in Deutschland jährlich rund 3.300



Eine Zigarette zum Bier: In Eckkneipen in Baden-Württemberg und Berlin ist das wieder möglich.

Nichtraucher an den Folgen des Passivrauchens sterben.

Wenn aber größere Gaststätten – wie in Baden-Württemberg und Berlin – aber abgetrennte Raucherzimmer ausweisen dürften, müssten auch Ausnahmeregelungen für kleine „Eckkneipen“ geschaffen werden. Derzeit werde die „getränkegeprägte“ Kleingastronomie durch teils existenzbedrohende Umsatzrückgänge wirtschaftlich besonders stark belastet. Zum einen sei der Raucheranteil unter ihren Gästen besonders hoch, zum anderen wanderten die rauchenden Gäste tendenziell zu Lokalen mit Raucherräumen ab. Deshalb seien die Verbote unverhältnismäßig und verletzen die Berufsfreiheit der Beschwerdeführer, entschied der Erste Senat. Der Diskothekenbetreiber aus Heilbronn, der sich ebenfalls beschwert hatte, darf Raucherräume ohne Tanzfläche einrichten.

Regelungen für die Gastronomie sind in Deutschland Ländersache, Rauchverbote gelten seit 1. Juli 2007 in allen 16 Bundesländern. Das Urteil des höchsten deutschen Gerichtes gilt formal nur für Baden-Württemberg und Berlin. Allerdings sehen auch die meisten anderen Landesgesetze Ausnahmen lediglich für größere Lokale mit mehreren Räumen vor. (dpa)

## VOKABELN

### „MODERN...“

- ♦ **Пампе, f** – жидкая глина (каша)
- ♦ **schwärmen von** – восторгаться, бредить чем-л.
- ♦ **hierzulande** – здесь
- ♦ **Fachkräftemangel, m** – отсутствие специалистов
- ♦ **Bauweise, f** – метод строительства

### „EINE BOOTSFAHRT...“

- ♦ **Memme, f** – трусиха
- ♦ **Geselle, m** – зд. парень
- ♦ **fidel** – веселый
- ♦ **einen Strich durch die Rechnung machen** – расстроить чьи-л. планы
- ♦ **hemmungslos** – безудержный

## KOLUMNE

# Eine Bootsfahrt die ist lustig...



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

... wenn alle den selben Humor haben. Hat man aber meist nicht, und erst recht nicht, wenn viele Menschen aufeinander treffen. Und so kam es, dass die bosnischen Militärs und Vertreter der Volksbank in Sarajewo bei einer Rafting-Tour, zu der der österreichische Militärattaché eingeladen hatte, die Sache etwas anders angehen als die Gruppe der deutschen und österreichischen Damen. Die Gruppen teilten sich gleich beim Frühstück, als die einen den Ausflug mit Wodka oder Sliwowitz und dazu laute Trinksprüche im Chor losließen – die Bosnier – und wir anderen dabei zusahen und uns erschrocken wegduckten. Seitdem wichen wir Memmen uns gegenseitig bis zur Bootsverteilung nicht mehr von der Seite, damit wir auf keinen Fall von unserer Lämmerherde getrennt und inmitten einer solch rauen Bande geraten würden.

Es war herrlich zu sehen, wie gestandene Leute – von uns auslandserfahrenen wackeren Lektoren, über Vertretungen aus der Handelskammer und der Volksbank bis hin zum Schweizer Botschafter – alle wegen des neuen Abenteuers in Aufregung verfielen. In einem fort wurde der Militärattaché mit Fragen bombardiert: Können wir unsere Brillen auflassen? Was mache ich mit meinen Schuhen? Wo können

wir uns umziehen? Wo vorher noch mal zur Toilette gehen? Wird es zu heiß oder zu kalt? Ziehe ich was unter den Neoprenanzug drunter? Kommen die Shorts oben drüber? Nachdem der Attaché all die Fragen lässig und geduldig beantwortet hatte, konnte es losgehen.

Da standen sie dann, unsere Skipper, einer neben dem anderen, halbnackt und braungebrannt, durchtrainiert, einer schöner als der andere, und freuten sich schon. Bis auf unseren Skipper, der sehr enttäuscht war und blieb, dass er uns abbekommen hatte. „Hey, wir sind aber auch stark und können tapfer und mutig paddeln“, gaben wir zu verstehen. Aber das war nicht der Punkt. Später stellte sich heraus, dass es nicht darum ging, schnell und mutig zu paddeln, sondern sich möglichst oft gegenseitig nass zu spritzen. Was uns unser Skipper von Ferne ansah, war, dass es sich bei uns um ausgemachte Spaßbremsen handelte. Die Attacken gingen wenige Meter nach dem Ablegen los, durchweg am schlimmsten waren die Vertreter der Volksbank. Nun gut, als osteuropäisch-fideles Völkchen Tag für Tag in Schlipps und Anzug Form wahren, da muss die Lebensfreude eben ab und zu raus. Was könnte sich besser eignen als eine Raftingtour?! Eben! Und so versuchten wir, nachdem unsere schüchternen Versuche, uns zu wehren, kläglich gescheitert sind, möglichst nicht in die Nähe der anderen Boote zu geraten beziehungsweise uns möglichst leise und unauffällig an diesen vorbeizuschleichen. Unser Skipper machte uns immer wieder einen Strich durch die Rechnung und zettelte Kleinkriege an, bis wir endgültig genug davon hatten und in einem unbeobachteten Moment kurzerhand davoneilten. Damit wurde die Bootsfahrt wirklich schön, auch wenn es mit Rafting nicht viel gemein hatte, was uns aber gar nichts ausmachte.

Allzu leicht ging es durch schöne Schluchten, mit dem Paddel wedelten wir nur der Form halber im Wasser herum, das nicht tiefer als einen Meter war, und sehr selten gab es einen klitzekleinen Strudel. Herrlich! Allein der Skipper langweilte sich sehr und stieß immer wieder verdrossen mit dem Paddel im Wasser herum. Was wir auch verstehen konnten, denn für ihn musste es sein wie für einen Rodeoreiter, der dazu verdammt wird, auf einer Kirmes-Ponybahn Runde um Runde zu drehen. Aber nun ja, Dienstleistung ist Dienstleistung und wir waren schließlich die Kunden! Für total bescheuert hielt uns der Skipper allerdings, als wir alle miteinander versuchten, eine Biene und einen Salamander vor dem Ertrinkungstod zu retten. Wir gaben nicht auf, die beiden Tiere schafften es dennoch nicht, wir waren traurig und der Skipper verständnislos. Am Ende kamen alle wohlbehalten, glücklich, müde und nass wieder an. Wir Brillenträger suchten etwas, womit wir unsere Gläser säubern konnten. Einzig der Schweizer Botschafter hatte noch ein trockenes Tuch, wie ich bemerkte, sein T-Shirt. Doch eine Dame meinte, nein, man könne doch unmöglich das T-Shirt eines Botschafters benutzen, um die Brille damit zu reinigen. Wenn sie meint!

Alles in allem hatten wir einen prima Ausflug, auch wenn er sich nicht als Beitrag zur Völkerverständigung erwies, denn näher gekommen sind wir uns wahrlich nicht. Die Bosnier wurden wahrscheinlich darin bestärkt, dass wir Westeuropäer ein verschüppertes, humorloses, steifes Völkchen sind. Und wir konnten unser Vorurteil festigen, dass es sich bei den mittelosteuropäischen Militärs und Bankvertretern um hemmungslose, versoffene, laute Gesellen handelt. Aber zumindest fanden wir den Ausflug – jeder für sich genommen – übereinstimmend schön, wenn wir ihn auch nicht gemeinsam erlebt haben.

FILM

# Der Mongole – Die Geschichte eines Menschen, der die Welt veränderte

Der russische Regisseur Sergej Bodrow (60) trotz mit seinem Film „Der Mongole“ dem Trend in seiner Heimat zu „patriotischem Kino“. Stattdessen widmet er sich einer historischen Figur, das in der russischen Seele ein Trauma hinterlassen hat: Dschingis Khan.

Von Ulf Mauder

Die Legende von Dschingis Khan ist eine Geschichte blutiger Fehden, fieser Intrigen und Verrat. Der Film „Der Mongole“ versucht sich der menschlichen Seite dieses „Monsters“, das sich im 13. Jahrhundert ein Reich doppelt so groß wie China unterwarf, zu nähern. Er erzählt beinahe dokumentarisch, wie sich das Leben des Mongolenjungen Temudjin, der Dschingis Khan wurde, zugetragen haben könnte. Dem preisgekrönten Filmemacher Sergej Bodrow ist damit ein malerisches Leinwandepos mit endlos schönen Landschaftsaufnahmen und erstklassigen Actionsszenen gelungen.

## Ein internationales Großprojekt

Einige Kritiker im nicht gerade für aufrichtige Geschichtsaufarbeitung bekannten Russland warfen Bodrow zu viel Sympathie für seinen Helden vor. Doch so nah Sergej Trofimow („Wächter der Nacht“) mit seiner Kamera den Gesichtern der meist aus Laien gewählten Darsteller kommt, der Film bleibt stets distanziert, lässt mit seiner kühlen Beobachtung kaum Emotionen aufkommen.

Moskaus Medien bezeichnen den für rund 15 Millionen Euro gedrehten Streifen als teuersten russischen Kinofilm aller Zeiten. Obschon in dem Projekt auch eine Menge deutsches und kasachisches Geld steckt, sieht das wirtschaftlich wieder erstarkte Russland dieses 2008 für den Auslands-Oscar nominierte

Werk als Beweis für seine erwachende Filmindustrie. „Der Mongole“ siegte bei der Verleihung des wichtigsten russischen Filmpreises Nika 2007 in sechs Kategorien.

## Patriotische Filme in Russland hoch im Kurs

Während in Russland jetzt eher patriotische Filme etwa über Iwan den Schrecklichen im Trend liegen, widmet sich Bodrow lieber dem, wie er sagt, „Monster“ Dschingis Khan, der eine 200-jährige Mongolenherrschaft in Russland begründete. Mit Hilfe von Historikern und der eigenen Fantasie konstruiert Bodrow, der auch das Drehbuch mit schrieb, die Story: Temudjin ist der Sohn eines mongolischen Clanführers. Ein verfeindeter Stammesführer vergiftet seinen Vater, der neunjährige Junge kommt in Gefangenschaft.

Schon als Kind verliebt Temudjin sich in das Mädchen Borte, die er nach Jahren voller Leid aus der Gewalt von Entführern befreit. Mit Japans Frauenschwarm und Multitalent Tadanobu Asano („Zatoichi - Der blinde Samurai“) in der Hauptrolle erzählt Bodrow ausführlich die dramatische Geschichte eines liebenden Mannes und Vaters, der zu einem mächtigen Kämpfer und zum Herrscher der Mongolen wird.

## Märchenhafte Stimmung

Der von einem Erzähler und mit langen Blenden präsentierte erste Lebensabschnitt der Mongolen-

Legende ist nur vordergründig etwas langatmig. So sparsam Bodrow Dialoge nutzt, so wenig Spannungsbögen hat der Film. Dieses Kinogemälde



Fliegende Pfeile, brennende Jurten und getötete Viehherden: Dschingis Khan hat nicht nur im Film eine Spur der Verwüstung hinterlassen.

gewinnt vielmehr durch sagenhafte Aufnahmen weiter Steppenpanoramen, rauer Gebirgszüge und Flüsse sowie durch Einblicke in nomadische Stammes-traditionen.

Die in der Mongolei, Kasachstan und China im Nebel, Schnee, Regen und unter sengender Sonne gedrehten Szenen, die Trinkfeste am Lagerfeuer, dessen Flammen sich auf schweißnasser Haut spiegeln, garantieren eine fast märchenhafte Stimmung. Hier scheinen auch Wunder zu geschehen: der Berg des Gottes Tengri spendet Temudjin Kraft, und ein Talis-

man bringt Temudjin mit Borte wieder zusammen. Dramatische Höhepunkte entstehen vor allem durch Reiterszenen und blutige Schlachten verfein-

deter Stämme: Es brennen Jurten, fliegen Pfeile und Speere, Säbelklingen schlitzen Körper auf und lassen Blutfontänen spritzen, oft im Zeitraffer, tröpfchenweise wie in Steven Spielbergs Kriegs-drama „Der Soldat James Ryan“. Damit beginnt der Mythos Dschingis Khan – Grund für Bodrow, die Filmbiografie in den nächsten Jahren noch zu einer Trilogie auszubauen. (dpa)

Der Film lief bereits in den russischen Kinos, ab 7. August ist er in den deutschen Kinos zu sehen.

## INTERVIEW

# „Tatsächlich gibt es in Russland nationalistische Tendenzen, die von der Führung gefördert werden“

Wie sind Sie als Regisseur und Drehbuchautor ausgerechnet auf eine nichtrussische historische Figur aus dem 13. Jahrhundert gekommen?

Dschingis Khan war ein außergewöhnlicher Mensch, ich kannte ihn aus den Schulbüchern der Sowjetzeit nur als Monster. Die Russen lebten zwei Jahrhunderte unter mongolischer Herrschaft. Ich wollte einfach wissen, was das für ein Mensch war, deshalb zeige ich ihn auch als Kind, Gefangenen, liebenden Mann und Sklave, bevor er eine brutale Expansionspolitik betrieb und sich Völker unterwarf. In der Mongolei wird er als Gott verehrt.

Die Arbeit mit unterschiedlichen Nationalitäten und an vielen Schauplätzen mit atemberaubenden

Landschaften, die russisch-deutsch-kasachische Finanzierung – wie ging das alles zusammen?

Wir haben die Traditionen befolgt, uns sogar den Segen vom Schamanen in der Mongolei geholt. Wir mussten zum Teil Straßen bauen, um mit der Ausrüstung in die entlegenen Regionen der Mongolei zu kommen. Auch die Suche nach den Darstellern in der Mongolei, in China, Korea und Japan war nicht leicht, besonders nach den richtigen Kindern. In den Nebenrollen waren mir die Gesichter wichtiger und interessante Menschen – keine Schauspieler, die mir etwas vorschien.

In Ihrer Heimat hat „Der Mongole“ die Kassen klingeln lassen und Preise geholt. Aber

in Russland werden Menschen mit asiatischem Aussehen besonders oft fremdenfeindlichen Angriffen ausgesetzt.

Ich will zeigen, dass das eine alte Kultur mit einem starken Geist ist. Tatsächlich gibt es in Russland nationalistische Tendenzen, die ich für sehr gefährlich halte und die von der Führung gefördert werden. Anfeindungen gegen Asiaten unter anderem wegen der illegalen Einwanderung sind leider keine Seltenheit. Kino ist für mich eine internationale Sprache und ein universeller Blick auf die Dinge der Welt, etwas, das allen Kulturen verständlich sein sollte.

In Russland finanziert die staatliche Filmför-

derung besonders gern patriotische Filme. Wie sehen Sie die viel zitierte Wiederauferstehung des russischen Kinos?

Es dreht sich alles um Öl und Gas, die Erlöse aus Russlands Rohstoffen kommen der Kinoin-dustrie zu Gute, bis dahin, dass die Menschen wieder Geld haben fürs Kino. Der Staat finanziert Filme über Iwan den Schrecklichen und andere historische Figuren. Aber dieses selbstgenügsame und von Komplexen beladene Kino ist nichts für mich. Auch wenn das Geld nie reicht, verfolge ich meine eigenen Projekte. Ich plane seit langem einen Film über den russischen Dichter Ossip Mandelstam, der unter Stalin in einem Lager ge-tötet wurde. (dpa)

## ПУТЕВЫЕ ЗАМЕТКИ

# По Германии

(Окончание. Начало на стр.10).

Но надо домой – в Германию, в Баденвейлер, Фридрихштрассе, 8, вилла «Марта». Такси от Мюльхайма до Баденвейлера 15 евро, а автобусы рубль девяносто, но после восьми автобусов уже нет. Всё время думал – можно ли здесь жить. И всё время отвечал однознач-

## VOKABELN

### „DER MONGOLE...“

- ◆ Fehde, f – распри (спор)
- ◆ Streifen, m – зд. кинофильм (лента)
- ◆ langatmig – продолжительный, скучный
- ◆ Traditionen befolgen – соблюдать традиции
- ◆ Frauenschwarm, m – герой-любовник

### «ПО ГЕРМАНИИ»

- ◆ соотечественник – Landsmann, m
- ◆ легенда – Sage, f
- ◆ произнести речь – sagen, sprechen
- ◆ пересечь – überqueren, kreuzen
- ◆ уроденный – geboren

но – мне здесь жить нельзя: не только потому, что не знаю немецкого (английского, впрочем, тоже); не потому, что не будет работы, и не потому, что нет берёзок. Почему? Чисто там очень. Вежливые все такие. Машины медленно так ездят, тормозят даже если я иду не по переходу, а пересекаю улицу по диагонали. Вот Саша на остановке потерял кошелек, вернулся минут через десять, а кошелек лежит и ждёт его. Как же всё это тяжело! Впридачу продуло меня где-то – это тоже надо было здесь пережить, где умирал Чехов. Вот он здесь сто лет назад так же кашлял. Я – Чайка, я – Чайка... нет, не то... Купил аспирину за четыре ихних рубля да и вылезился почти. Ну и славно.

Конференция сама очень понравилась. Было ощущение, что все, кого я слышал, а слышал я очень многих, очень серьёзно подготовились. А самое главное, что каждый предлагал какую-то новую идею, либо старую идею выводил на принципиально новый уровень. Только теперь понял, что это как бы начало второго века чеховедения, а значит – новые горизонты, новые мысли и смыслы (простите за столь высокий стиль). Но после каждого доклада хотелось спорить, задавать вопросы, просто высказываться. Я хочу быть чеховедом! Мне нравится Чехов-драматург! Пусть больше будет таких конференций!

Другое дело, что разбилось полбутылки перцовки, привезённой из России – это из грустного. Прямо в баре, куда я эту бутылку притащил, чтобы по-тихому из-под полы выпить. Блин, выпала из кармана куртки и дно отлетело. А ведь только что прямо на крыльце другого бара эту перцовку из горлышка пила одна профессор, одна из

столпов чеховедения. Ну – на счастье!

Ещё из грустного – постановка «Иванова» в исполнении русского театра Штутгарта. Мягко выражаясь, данная пьеса – не самая моя любимая у Чехова; но то, что с ней было сделано! Мы высидели лишь первое явление. Выглядело всё так. На сцене сидел дядя и делал вид, что внимательно читает книгу, а голос из динамика извещал следующее: «Вечерет. Непременный член по крестьянским делам присутствия Николай Алексеевич Иванов сидит за столом и читает книгу. Его жена Анна Петровна, урождённая Сарра Абрамсон, и его дядя...». Но дальше началось полное шоу – голос продолжил: «Из-за левой кулисы выходит его дальний родственник и управляющий его именем Михаил Михайлович Боркин, он слегка навеселе и с ружьём...». Действительно, из-за левой кулисы вышел мужик, в громадных сапогах, шляпе с пером и огромным ружьём – такими охотников изображала советская мультипликация; ремарка же «слегка навеселе» была истолкована режиссёром как «пьяный в дым»...

Всё – пора сваливать, лучше сидеть в баре или в китайском ресторанчике, где улыбающаяся китайка говорит по-русски «спасибо» и подаёт под конец ужина рюмку кисло-сладкой сливовой настойки. И как же хотелось домой!

Обратный путь с заездом во Фрайбург, где были в Музее средневековых пыток и смотрели на старый город, и в Карлсруэ – там парк с дворцом ну прямо как под Петербургом. Домой хотелось ещё больше.

В самолёте мой сосед уснул во время ночного ужина (летели ведь ночью) он взял на вилку рыбу, подцепил картофелину, положил в рот,

стал жевать и в этот момент уснул. И минут двадцать спал с набитым ртом и вилкой наперевес. Как в средние века. Тогда не считалось зазорным, если верить Гуревичу, спать за едой. А спать хотелось уже очень, устали мы всё-таки.

Но прежде чем лечь спать, я должен ответить на вопрос, как я говорю: Баденвайлер или Баденвейлер. Тем старушкэм я сказал: «Баденвайлер». Как же я ошибся! Ведь русская традиция требует, чтобы название этого города звучало как «Баденвейлер» – так говорил Чехов. Что ж – уважу бабулек и с этих пор буду говорить только так: БАДЕНВЕЙЛЕР.



Кафедральный собор в Базеле.

## Der Deutsche Entwicklungsdienst (DED) sucht neue Mitarbeiter für Zentralasien



Einsatz als Entwicklungshelfer/in

### Berater/in für gemeinsame Waldbewirtschaftung

Verbreitung des Joint-Forest-Management-Ansatzes zusammen mit dem Staatlichen Landnutzungs-Komitee, der Forstbehörde und lokalen Nutzern in Gorno-Badachschan.  
PP-Nr: 6403-TJK-WB

Einsatz als Entwicklungshelfer/in

### Berater/in für Energieeffizienz

Unterstützung des Projekts zur Umsetzung der UN-Konvention zur Desertifikationsbekämpfung bei der Standardisierung und Verbreitung von angepassten energieeffizienten Technologien auf Haushaltsebene in Gorno-Badachschan und gesamt Tadschikistan.  
PP-Nr: 8712-TJK-WB

Einsatz als Entwicklungshelfer/in

### Berater/in für die Assoziation der Mikrofinanzorganisationen Tadschikistan (AMFOT)

Die DED-Fachkraft unterstützt die Assoziation der Mikrofinanzorganisationen Tadschikistans bei der Konsolidierung der Filiale in Chudschand (Nordtadschikistan)  
PP-Nr: 6991-TJK-WB

Einsatz als Entwicklungshelfer/in

### Berater/in für die Assoziation der Mikrofinanzorganisationen Tadschikistan (AMFOT)

Die DED-Fachkraft unterstützt die Assoziation der Mikrofinanzorganisationen Tadschikistans beim Aufbau einer neuen Filiale in Kurgan Tjube (Südtadschikistan)  
PP-Nr: 8544-TJK-WB

Einsatz als Entwicklungshelfer/in

### Berater/in einer Mikrofinanzorganisation

Beratung der tadschikischen Mikrofinanzorganisation Haqiq bei der Entwicklung neuer Finanzprodukte sowie der Überführung in eine kommerzielle Mikrodepositororganisation  
PP-Nr: 6859-TJK-WB

Einsatz als Entwicklungshelfer/in

### Berater/in der Nichtregierungsorganisation Azal

Organisationsentwicklung und Stärkung der Wirtschaftsberatungskapazität der Nichtregierungsorganisation Azal in Zentraltadschikistan  
PP-Nr: 8306-TJK-WB

Einsatz als Entwicklungsstipendiat/in

### Fachkraft für Öffentlichkeitsarbeit

Unterstützung der Außendarstellung des DED Zentralasien und seiner Partner sowohl in der Region als auch in Deutschland  
PP-Nr: 6688-TJK-WB

Nähere Informationen zu den ausgeschriebenen Stellen finden Sie auf den Internetseiten des DED: [www.ded.de](http://www.ded.de)

## КАРАГАНДА

# Молодые учёные работают и в разгар лета

23 июля в Карагандинском областном обществе «Немецкий центр «Wiedergeburt» состоялась очередная рабочая встреча участников Молодёжного крыла Научного объединения немцев Казахстана. Цель встречи – неустанная подготовка к Международной научно-методической конференции «Научное сообщество этнических немцев в Центральной Азии и России: современное состояние и перспективы», которая состоится 23-24 октября в городе Караганда. Организаторы конференции – Молодёжное крыло Научного объединения немцев Казахстана, BIZ-Казахстан, Немецкий образовательный центр «Wiedergeburt» г. Караганды, Карагандинский экономический университет Казпотребсоюза при поддержке многочисленных спонсоров и партнёров – GTZ, DAAD, МСНК и др.

Елена Зейферт

В январе 2008 г., на первой рабочей встрече Молодёжного крыла Научного объединения немцев Казахстана, молодые учёные решили организовать Международную научно-методическую конференцию. Они разработали проект конференции, который в марте выиграл грант межрегионального конкурса проектных заявок, проведённого центральным бюро BIZ г. Москвы.

Для участия в карагандинской конференции приглашаются учёные, в том числе молодые ученые – этнические немцы, занимающиеся научными исследованиями в различных областях знаний, а так же исследователи (германисты, историки, филологи, политологи, социологи и др.), в научный круг интересов которых входят вопросы, связанные с немецким этносом, Германией. На данный момент принимаются только доклады для очного участия, а сборник с материалами конференции уже сформирован и находится на стадии подготовки к печати.

В июльской рабочей встрече приняли участие председатель МК НОНК, магистр тех-

нических наук Дмитрий Мозер, координатор «BIZ-Казахстан» Ольга Штейн, руководители научных направлений МК НОНК – доктор филологических наук Елена Зейферт (Караганда), кандидат филологических наук Виктор Кибартас (Павлодар), кандидат медицинских наук Мария Годунова (Караганда), кандидат ветеринарных наук Людмила Лидер (Астана), члены Молодёжного крыла магистрант Роман Марквардт, магистр истории Оксана Яковенко, а также редактор сборника материалов конференции, специалист с многолетним опытом издания научных сборников Наталья Драк.

На весенних встречах, участниками которых были только карагандинцы – члены МК НОНК, было уже решено много проблем – разработана и обсуждена программа конференции, сформулированы названия секций («Инновационные подходы в решении инженерно-технических и экономических наук», «Филология, философия и педагогика в контексте российско-немецкой и немецкой проблематики», «Немцы СНГ и Германии: история, политика, общество», «Актуальные проблемы медицинских наук и пути их реше-

ния», «Современные тенденции развития аграрно-биологических наук»), продумана композиция сборника. Но и в разгар лета работы очень много.

Молодым учёным хочется, чтобы конференция надолго осталась в памяти участников! Ольга Штейн выдвинула предложение издать полноцветную брошюру, в состав которой войдут программа на двух языках, биографии участников МК НОНК, данные об участниках конференции. Композиция и содержание брошюры были продуманы и обсуждены.

Я предложила выпустить сборник материалов конференции и в бумажном, и в электронном виде – на CD, с активными гиперссылками. Участники Молодёжного крыла это предложение встретили с одобрением – электронный вариант книги удобнее взять с собой в научную командировку, скопировав на флэш-карту, е-книгу легко распространять...

Продуктивной на встрече была работа над сборником. В черновой версии количество страниц в сборнике форматом А4 уже перешло за 500! Сколько работы стоит за этим толстым макетом!

Рассылка информационных писем, приём заявок и статей от участников, переписка с будущими авторами сборника для уточнения их данных, правка и отбор работ, составление сборника, его редакция.

Руководители научных направлений МК НОНК ещё раз прочитали все статьи в своих секциях, подкорректировали композицию внутри раздела, сверили данные об авторах. Участники встречи тщательно продумали всё, до самой мелкой детали. Что будет лежать в папках участников, какого типа купить бейджи. Позаботились о логотипах МК НОНК на ручках и других аксессуарах.

Оксана Яковенко по поручению МК НОНК принялась за разработку оценочного листа, который будет вкладываться в папку для каждого участника конференции. Ребятам впоследствии хочется иметь объективное мнение о мероприятии, над которым они так долго трудятся.

Иногородние участники конференции будут поселены в гостинице «Эдем», которая удобно для приезжих расположена возле вокзала...

Караганда с радостью ждёт учёных!



Координатор «BIZ-Казахстан» Ольга Штейн.

## VOKABELN

### «МОЛОДЫЕ...»

- ♦ очередной – folgender, nächster
- ♦ подготовка – Vorbereitung, f
- ♦ ветеринар – Tierarzt, m, Veterinär, m
- ♦ организовать – organisieren; veranstalten
- ♦ разработать – ausarbeiten, erarbeiten
- ♦ в разгар лета – im Hochsommer
- ♦ выдвинуть – erheben, aufstellen, vorbringen
- ♦ рассылка – Versand, m, Versendung, f
- ♦ уточнение – Präzisierung, f;
- Berichtigung, f, Richtigstellung, f
- ♦ поселить – ansiedeln



FOTO DER WOCHE



Duschambe: Nickerchen im Park hinter der Oper

КОНФЕРЕНЦИЯ

Молодежное крыло научного объединения немцев Казахстана, BiZ - образовательно-информационный центр (г. Караганда), Карагандинское областное общество, «Немецкий центр «Wiedergeburt», Карагандинский экономический университет 23-24 октября 2008 г., г. Караганда, Республика Казахстан

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

«НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО ЭТНИЧЕСКИХ НЕМЦЕВ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И РОССИИ: СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ»

Работа конференции планируется по следующим секциям:

1. Инновационные подходы к решению инженерно-технических и экономических задач в различных отраслях промышленности.

2. Литературоведение и лингвистика в контексте российско-немецкой и немецкой проблематики.

3. Немцы стран СНГ и Германии: история, политика, культура, общество.

4. Актуальные проблемы медицинских наук и пути их решения.

5. Современные тенденции развития аграрно-биологических наук.

Руководителями секций являются ученые, члены Научного объединения немцев Казахстана (НОНК), Международной Ассоциации исследователей истории и культуры российских немцев (г. Москва), а также члены молодежного крыла НОНК.

В рамках конференции также пройдут:

• Круглый стол - «Формирование молодежного научного авангарда в среде немецкого сообщества стран СНГ. Актуальные проблемы, вопросы межкультурного взаимодействия».

• Научные школы - «Методология написания исследовательских работ; формирование пакета документов для соискания научных грантов и стипендий международных грантовых фондов» (референты: лекторы Германской Академической службы обмена (DAAD)).

• Культурная программа с участием творческих коллективов общества немцев «Возрождение», а также экскурсия.

Для участия в конференции приглашаются: ученые, аспиранты, соискатели, докторанты, магистранты, студенты, занимающиеся научными исследованиями в различных областях знаний и являющиеся этническими немцами, а также исследователи (германисты, историки, филологи, политологи, культурологи, искусствоведы, социологи и др.), в научный круг интересов которых входят вопросы, связанные с немецким этносом, Германией.

Рабочие языки конференции – русский, немецкий, английский.

**Требования к объему и оформлению статей:** объем статьи до 10 страниц А4; шрифт Times New Roman; формат RTF или DOC; 14 кегль; одинарный межстрочный интервал; поля по 2 см со всех сторон; красная строка 1,25; выравнивание по ширине; количество соавторов не более трёх; в статье над заголовком обязательно наличие Ф.И.О. автора(-ов) статьи, с указанием города и полное название учреждения, в котором работает автор (соавторы); в статье обязательны ссылки на источники и литературу; сноски концевые и оформляются как примечание; текст статьи предоставляется без использования переносов и сокращений. Заявка должна содержать Ф.И.О. автора(-ов) научной статьи, с указанием города, места работы, должности, ученой степени, e-mail, контактных телефонов, темы доклада, секции. Оргкомитет конференции оставляет за собой право отклонять и редактировать материалы по согласованию с автором(-ами). Организационный взнос для участников конференции составляет 10 евро (по курсу в тенге). Заявки на очное участие в конференции принимаются до 31 августа 2008 года на электронный адрес организационного комитета. Приглашающая сторона несет расходы по проживанию, питанию. Прибытие на работу конференции возможно только после получения приглашения оргкомитета.

Проект на проведение конференции стал победителем межрегионального конкурса BiZ – образовательно-информационного центра (г. Москва) и проводится на средства предоставленного гранта.

Адрес оргкомитета: 100 000 Республика Казахстан, г. Караганда, ул. Ерубаяева, 22, тел.007-7212-420315, факс 007-7212-420301, сот. 8 701-7388223, e-mail: biz\_karaganda@mail.ru (Штейн Ольга Вячеславовна), mknonk@yandex.ru (Мозер Дмитрий Владимирович)

VERANSTALTUNGSKALENDER

Programm Almaty 1. bis 7. August

ROCK/ POP/ JAZZ/ KLUB

Gravitation (Rustam Ospanov)  
21:00 Uhr, Café Delia

TÄGLICH

Alascha  
20:30 Uhr, Alascha

2. AUGUST  
DJ Moische  
21:00 Uhr, Twiggy

Jam Session  
23:00 Uhr, Cinema Bar

AUSSTELLUNGEN

1. bis 5. AUGUST

01. bis 07. AUGUST

Orientalischer Bauchtanz  
21:30 Uhr, Marrakesch

Kasachstan und die Schule des zeitgenössischen Realismus  
K.ART.INA

1. AUGUST

Der Kosmos von Sergej Kalmykow  
Kastejew-Museum

Twisted Funk  
23:59 Uhr, STARS Club

Das Leben gemäß des empirischen Weges oder die Reize der Landstreicherei (Alexander Belilowskij)  
Vernissage

Band: Chicago  
21:00 Uhr, Retrospective Bar

Zauberhafte Klänge der Liebe  
24:00 Uhr, Heaven

Alascha: Gornaja-Str. 101  
Cinema Bar: Kasybek-Bi-Str. 20  
Café Delia: Scheltoksan-Str. 117  
Heaven: Masantschi-Str. 59  
K.ART.INA: Auesow-Str. 116  
Marrakesch: Schewtschenko-Str. 18

Kastejew-Museum: Mikrorayon Koktem-3, Haus 22/1  
Retrospective Bar: Kassina-Str. 1  
STARS Club: Scheltoksan-Str.171a  
Vernissage: Prospekt Dostyk 17  
Twiggy: Scheltoksan-Str. 112

ВНИМАНИЕ: КОНКУРС

Союз Немецкой Молодежи Казахстана и газета „Deutsche Allgemeine Zeitung“ объявляет конкурс молодых журналистов. На конкурс принимаются работы по следующим темам: 1. Государственная национальная политика, 2. Ассамблея народа Казахстана (в том числе и Малая), 3. Казахстан - моя Родина, 4. Один язык хорошо, а три лучше (Триединство языков), 5. Российский немец - отметка в паспорте, или состояние души? Лучшие работы будут опубликованы в газете „Deutsche Allgemeine Zeitung“, победителей конкурса ждут призы и подарки. Итоги конкурса и победители будут объявлены 22 августа 2008 г. в газете „Deutsche Allgemeine Zeitung“ и на сайте www.vdj.k.org .

Статьи принимаются по факсу 727 263 5819 и эл.почте klimenko2@rambler.ru, ruben.bahman@gmail.com с пометкой «На конкурс молодых журналистов».

ГЕРМАНИЯ ДЛЯ ВАС С АГЕНТСТВОМ "ТОРНО"  
Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию

Сервис наших услуг

- \* Консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕНГЕН визы, получения вида на жительство дальнего и ближнего зарубежья
- \* Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению
- \* Переводы с нотариальным заверением.
- \* Страхование (Казахинстрах, Атланта-Полис)
- \* Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково) (для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- \* Регулярные автобусные линии компаниями: ВЕКТОР, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР
- \* Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- \* Доставка автомобилей автобусом из Германии.

Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 31  
Административное здание "Сайран"  
Тел./факс (727) 278-07-18, 276-12-05; e-mail: torno@newmail.ru

ФИРМА «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки. Оплата за багаж производится в Германии, по цене 2,5 евро за 1 кг. Казахстан, г. Алматы, ул. Спартака, 14 (Шолохова - Акан Серы) Телефоны для справок: +7 (727) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118

Deutsche Allgemeine Zeitung - Impressum:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана "Возрождение"

Главный редактор: Олеся Клименко  
Редактор немецкой части: Ульф Зегерс

Практикант: Бернд Хрди

Адрес редакции:  
050051, Алматы, Самал-3, 9  
Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06  
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз. Заказ № 982. Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано АО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; т. 242-32-88.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств "Хабар", DPA, DW.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
Redakteur des deutschen Teils:  
Ulf Seegers

Mitarbeit: Bernd Hrdy

Adresse:  
Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty  
Tel.: +7 (727) 263 58 08  
E-Mail: daz.almaty@gmail.com

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registriernummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolashak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.